CONSENT DECLARATION
ஒப்புதல் அறிவிப்பு

From:
அனுப்புநர்:

Borrower Name:
கடன் பெறுபவர் பெயர்:

Borrower Address:
கடன் பெறுபவர் முகவரி:

Co-Borrower 1 Name:
இணை-கடன் பெறுபவர் 1 பெயர்:

Co-Borrower 1 Address:
இணை-கடன் பெறுபவர் 1 முகவரி:

To:
பெறுநர்,

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited,
சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட்
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai -600032.
CIN: L65993TN1978PLC007576.

For LIMRA ENGINEERING
லிம்ரா என்ஜினியரிங்கிற்காக

Sir/Madam,
ஐயா/அம்மா,

Ref: Application No.
குறிப்பு: விண்ணப்ப எண்:

1. I/We declare that all the particulars, information and documents furnished/to be furnished by us for availing loan are/will be genuine and correct in all respects to the best of my/our knowledge and belief and I/we undertake to inform you of any changes therein, immediately. I am aware that the details and documents provided and uploaded electronically herein are with the assistance of CIFCL employees or its agents.
நான்/நாங்கள் கடன் பெறுவதற்காக சமர்ப்பித்த/சமர்ப்பிக்கவுள்ள விவரங்கள், தகவல்கள் மற்றும் ஆவணங்கள் அனைத்தும் எனது/எங்களது அறிவுக்கும், நம்பிக்கைக்கும் எட்டியவரை அசலானவை மற்றும் சரியானவை/அசலாகவும், சரியாகவும் இருக்கும் என்பதுடன், அதில் ஏதாவது மாற்றங்கள் இருப்பின் உங்களுக்கு உடனடியாகத் தெரிவிக்க நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம். இங்கு வழங்கப்பட்ட மற்றும் மின்னணு முறையில் பதிவேற்றம் செய்யப்பட்ட விவரங்கள் மற்றும் ஆவணங்கள் CIFCL பணியாளர்கள் அல்லது அதன் முகவர்களின் உதவியுடன் செய்யப்பட்டவை என்பதை நான் அறிந்துள்ளேன்.
2. In case any particulars and information furnished by me/us is/are found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I/We am/are aware that I/we may be held liable for it. I/We authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) & its associates or any other person to retain/share all the particulars, information and documents, verify or share any information for credit appraisals or any other purpose.
நான்/நாங்கள் அளித்துள்ள விவரங்கள் மற்றும் தகவல்கள் ஏதேனும் தவறானவை அல்லது பொய்யானவை அல்லது தவறாக வழி நடத்துபவை அல்லது தவறான தகவல்களைத் தருபவையாக இருப்பது கண்டறியப்பட்டால் நான்/நாங்கள் அதற்குப் பொறுப்பாக்கப்படலாம் என்பது நான்/நாங்கள் அறிவேன்/அறிவோம். நான்/நாங்கள், சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட் (CIFCL) & அதன் கூட்டாளிகள் அல்லது வேறு ஏதாவது நபர், அனைத்து விவரங்கள், தகவல்கள் மற்றும் ஆவணங்களை வைத்திருக்க/பகிர, கடன் மதிப்பீடுகள் அல்லது வேறு ஏதாவது நோக்கத்திற்காக எந்தவொரு தகவலையும் சரிபார்க்க அல்லது பகிர்வதற்கு அதிகாரமளிக்கிறோம்.
3. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the

said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.

எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களைச் சரிபார்க்க, தரப் பரிசோதனைகளை மேற்கொள்ள, சட்டபூர்வ/ஒழுங்குமுறை தேவைகளுடன் இணங்குவதற்கு மற்றும் கடன் வழங்கல் தொடர்பான வேறு ஏதாவது செயல்பாடுகளுக்காக எனக்கும்/எங்களுக்கும் CIFCL பணியாளருக்கும் இடையிலான தொலைபேசி உரையாடல்/குரல் அழைப்பை பதிவு செய்து வைத்துக்கொள்ள நான்/நாங்கள் சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட் (CIFCL) மற்றும் அதன் தொலைபேசி அழைப்புச் சேவை வழங்குனர்களுக்கு அதிகாரமளிக்கிறோம். அத்தகைய பதிவு, பெயர், முகவரி, பிறந்த தேதி, PAN, பணி, வருமான மற்றும் கடன் தகவல்கள் போன்ற எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களைக் கொண்டிருக்கலாம் என்பதை நான்/ நாங்கள் புரிந்துள்ளோம்.

4. I/We hereby declare that I/we am/are not making this application in contravention of any Act, Rules, Regulations or any statute or legislation or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time. I/We am/are well aware that the sanction/ rejection of my/our loan application is at the sole and absolute discretion of CIFCL. I/We represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. I/We confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and / or are pending against me.

   எந்தவொரு சட்டம், விதி, ஒழுங்குமுறைகளுக்குப் புறம்பாகவோ, எந்தவொரு அரசாங்க அல்லது சட்டபூர்வ அமைப்பாலும் அவ்வப்போது வெளியிடப்படும் ஏதேனும் சட்டம், சட்ட அமைப்பு அல்லது அறிவிப்புகள்/வழிகாட்டல்களுக்குப் புறம்பாக நான்/நாங்கள் இந்த விண்ணப்பம் செய்யவில்லை என்று நான்/நாங்கள் /உறுதியளிக்கிறோம். எனது/எங்களது கடன் விண்ணப்பத்தை அனுமதிப்பது/நிராகரிப்பது CIFCL-இன் தனிப்பட்ட மற்றும் முழுமையான விருப்பத்தின்படி அமைந்தது என்பதை நான்/நாங்கள் நன்றாக அறிந்திருக்கிறோம். தொகையானது மேலே குறிப்பிட்ட நோக்கத்துக்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்படும் என்றும், வேறு எந்தவொரு சட்டத்துக்குப் புறம்பான, ஊக அல்லது சமூக விரோத நோக்கத்துக்காகப் பயன்படுத்தப்படாது என்றும் நான்/நாங்கள் முன்வைக்கிறோம். திவால் நடைமுறைகள் அல்லது நிலுவைத் தவணைகளை மீட்பதற்கான வழக்குகள் எதுவும் எனக்கு எதிராக தொடங்கப்படவோ/ நிலுவையிலோ இல்லை என்று நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம்.

5. I/We confirm that my/our annual household income is more than three (3) lakhs rupees that is to say, the annual income of my/our family unit, i.e., (husband, wife, and unmarried children) and therefore, my/our borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan.

எனது/எங்கள் குடும்பத்தின் வருட வருமான மூன்று (3) லட்சம் ரூபாய்க்கும் அதிகம் அதாவது எனது/எங்கள் மொத்தக் குடும்பம் (கணவன், மனைவி மற்றும் திருமணம் ஆகாத குழந்தைகள்) எனவே, எனது/எங்கள் தற்போது பெறும் கடன் மைக்ரோ ஃபைனான்ஸ் கடன் என்று கருதப்படத் தேவையில்லை என்பதை நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம்.

6. I/We have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time. I/We am/are aware that admin & processing fee and applicable taxes are non-refundable, and no transaction has been made in cash. I/We are directly or indirectly not related to the Directors of CIFCL as contemplated under provision of the Companies Act, 2013 and are not Politically Exposed Person as per KYC guidelines of RBI. I/We shall adhere to all norms of CIFCL in force from time to time and intimate the company upon any changes in the above status. I/We have/will not suppressed/suppress any information that might affect CIFCL's decision.

   நான் பெறக்கூடிய கடனுக்கு அவ்வப்போது விதிக்கப்படும் கட்டணங்களை நான்/நாங்கள் படித்து புரிந்து கொண்டுள்ளோம். நிர்வாக & செயலாக்கக் கட்டணம் மற்றும் விதிக்கப்படும் வரிகள் திரும்பப்பெற இயலாதவை என்பதையும், ரொக்கமாக எந்தவொரு பரிவர்த்தனையும் மேற்கொள்ளப்படவில்லை என்பதையும் நான்/நாங்கள் அறிந்துள்ளோம். 2013 நிறுவனங்கள் சட்ட விதிகளில் கூறப்பட்டவாறு நான்/ நாங்கள், CIFCL இயக்குனர்களுடன் நேரடியாகவோ, மறைமுகமாகவோ தொடர்பு கொண்டிருக்கவில்லை என்பதுடன், RBI KYC வழிகாட்டுதல்களின்படி அரசியல் செல்வாக்கு உடைய நபர் இல்லை. நான்/நாங்கள், அவ்வப்போது நடைமுறையில் உள்ள CIFCL-இன் அனைத்து விதிகளையும் கடைபிடிப்பதுடன், மேற்காணும் நிலையில் ஏதாவது மாற்றங்கள் இருப்பின் நிறுவனத்துக்குத் தெரிவிப்போம். CIFCL-இன் முடிவைப் பாதிக்கக்கூடிய எந்தத் தகவலையும் நான்/நாங்கள் மறைக்கவில்லை/மறைக்கமாட்டோம்.

7. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

   CKYCR தரவு தளத்திலிருந்து எனது/எங்களது அடையாளம் மற்றும் முகவரியைச் சரிபார்க்கும் நோக்கத்துக்காக மட்டும் மத்திய KYC பதிவகத்திலிருந்து (CKYCR) எனது/எங்களது KYC பதிவேடுகளைப் பதிவிறக்கம் செய்வதற்கு நான்/நாங்கள் எனது/எங்களது ஒப்புதலை /வழங்குகிறோம். எனது/எங்களது KYC பதிவேடுகள் எனது/எங்களது பெயர், முகவரி, பிறந்த தேதி, PAN, மற்றும் பிற போன்ற எனது/எங்களது தனிப்பட்ட தகவல்களை உள்ளடக்குக்கிறது என்பதை நான்/நாங்கள் புரிந்துள்ளோம். மேலும், உங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட எண்/மின்னஞ்சல் முகவரியில் SMS/மின்னஞ்சல் மூலம் CKYCR-இலிருந்து தகவல்களைப் பெற நான்/நாங்கள் இதன் மூலம் சம்மதிக்கிறோம்.

8. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/ We undertake to submit a selfattested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co- applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

   உங்களிடம் நான்/நாங்கள் ஏற்கனவே சமர்ப்பித்த KYC சான்றுக்கு ஏதாவது புதுப்பித்தல் செய்யப்படும் நிகழ்வில், புதுப்பித்தல் செய்யப்பட்ட KYC சான்றின் சுய-சான்றளிக்கப்பட்ட நகல் ஒன்றை, அத்தகைய புதுப்பித்தல் செய்யப்பட்ட 30 நாட்களுக்குள் சமர்ப்பிக்க நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம். அதைப் போலவே, விண்ணப்பதாரர்/இணை விண்ணப்பதாரரின் இறுதி உரிமை விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் இருப்பின், அது, இறுதி உரிமைதாரர்(களின்) KYC சான்றுடன் சேர்த்து உடனடியாக புதுப்பித்தல் செய்யப்படும்.

9. I/We hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/physical e-Aadhaar/ masked Aadhaar as issued by UIDAI (Aadhaar) to CIFCL as my/our identity and address proof. I/We am/are also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I/We provide my/our explicit consent toCIFCL to verify the Aadhaar for granting the facility applied by me/us. If I/We submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party. CIFCL has explained to me/us that the identity and address available in the Aadhaar may be shared by CIFCL for the purposed of such credit and field verification as may be deemed necessary by CIFCL in the course of their due diligence.

   UIDAI (ஆதார்) ஆல் வழங்கப்பட்ட ஆதார் அட்டை/நேரடி இ-ஆதார்/மறைக்கப்பட்ட ஆதார் அட்டையை நான்/நாங்கள் அடையாளம் மற்றும் முகவரிக்கான சான்றாக, CIFCL-க்கு தானாக முன்வந்து சமர்ப்பிக்கிறோம். CIFCL- வழங்கும் தெரிவுகளின்படி, அடையாளம் மற்றும் முகவரிச் சான்றாகா, ஆதார் மட்டுமல்லாது பிற எந்தவொரு ஆவணமும் வைக்கப்படலாம் என்பதை நான்/நாங்கள் அறிந்துள்ளதுடன், தகவல் தெரிவிக்கப்பட்டது. நான்/நாங்கள் விண்ணப்பித்துள்ள வசதியை வழங்குவதற்காக ஆதார் சரிபார்ப்பதற்கு CIFCL-க்கு எனது/எங்களது வெளிப்படையான சம்மதத்தை நான்/நாங்கள் வழங்குகிறோம். ஒருவேளை முகவரி/அடையாளச் சான்றாக நான்/நாங்கள் ஆதார் xml கோப்பு ஒன்றைச் சமர்ப்பித்தால், CIFCL அதை மறைகுறியாக்கம் செய்து, பதிவு நோக்கத்துக்காக அதைச் சேமித்து வைப்பதுடன், மறைகுறியாக்கம் செய்வதற்காக அவர்கள் மூன்றாம் தரப்பு ஒன்றின் சேவையைப் பயன்படுத்தக்கூடும். CIFCL அவர்களின் உரிய ஆய்வுகளின்போது அவசியமாகக் கருதப்படும் கடன் மற்றும் களச் சரிபார்ப்புகளுக்காக CIFCL ஆதாரில் உள்ள அடையாளம் மற்றும் முகவரி ஆகியவை பகிரப்படலாம் என்று CIFCL எனக்கு/எங்களுக்கு விளக்கியுள்ளது.

10. I/We hereby consent to sign the loan related documents electronically by adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

ஆதார் அல்லது வேறு மின்னணு KYC சேவை மூலம் மின்னணு கையொப்பத்தை அங்கீகரித்தல் உள்பட, தகவல் தொழில்நுட்பச் சட்டம் 2000இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள செயல்முறைகள் மற்றும் அங்கீகார நுட்பங்களைப் பின்பற்றுவதன் மூலம் கடன் தொடர்பான ஆவணங்களில் நான்/நாங்கள், மின்னணு முறையில் கையொப்பமிடஒப்புதல் அளிக்கிறோம்,.

11. I/We declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by the Financial Action Task Force, which is an inter- governmental body, in their public statement/s for deficiencies in AntiMoney Laundering and/or Combating of Financing of Terrorism

அரசுகளுக்கிடையிலான அமைப்பான நிதி நடவடிக்கை பணிக் குழுவால், பண மோசடி தடுப்பு மற்றும்/அல்லது தீவிரவாதத்துக்கான நிதியுதவியை எதிர்ப்பதில் உள்ள குறைபாடுகளுக்கான பொது அறிக்கையில் அடையாளப்படுத்தப்பட்டு, பட்டியலிடப்பட்டுள்ள அதிகார வரம்பைச் சேர்ந்த நபர்களுடன் எவ்விதமான வணிக/தொழில் பரிவர்த்தனைகள்/தொடர்புகள் எதுவும் எனக்கு/எங்களுக்கு இல்லை என்று நான்/நாங்கள் உறுதியளிக்கிறோம்.

12. I/We hereby authorize CIFCL to obtain credit report from any credit information companies to check my/our credit worthiness. I/We consent that the reference contacts provided by me/us may be contacted for verification of my/our identity and repayment capability. I/We agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by its self or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time. I/We hereby authorize CIFCL to obtain my/our profession details from official profession registration bodies to check my/our profession validity.

நான்/நாங்கள், எனது/எங்களது கடன் தகுதியை (Credit Worthiness) சரிபார்ப்பதற்காக, CIFCL நிறுவனம் ஏதேனும் கடன் தகவல் நிறுவனங்களிடமிருந்து (Credit Information Companies) எனது/எங்களது கடன் அறிக்கையைப் பெறுவதற்கு இதன் மூலம் அங்கீகாரம் வழங்குகிறேன்/வழங்குகிறோம். எனது/எங்களது அடையாளம் மற்றும் திருப்பிச் செலுத்தும் திறனை உறுதிப்படுத்துவதற்காக, நான்/நாங்கள் வழங்கியுள்ள குறிப்புக் தொடர்பு நபர்களை (Reference Contacts) தொடர்புகொள்ள CIFCL-க்கு சம்மதம் அளிக்கிறேன்/அளிக்கிறோம். CIFCL நிறுவனம், தனது முழு விருப்பத்தின் பேரில், தானாகவோ அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்கள், வழக்கறிஞர்கள், முகவர்கள், பியூரோக்கள் போன்றவர்களின் மூலம், நான்/நாங்கள் வழங்கிய தகவல்களைச் சரிபார்க்கவும், கடன் தொடர்பான குறிப்புகள், வேலைவாய்ப்பு விவரங்கள் ஆகியவற்றை ஆய்வு செய்யவும், அவ்வப்போது கடன் தகுதியை நிர்ணயிப்பதற்காக கடன் அறிக்கைகளைப் பெறவும் முடியும் என்பதை நான்/நாங்கள் ஏற்றுக்கொண்டு ஒப்புக்கொள்கிறேன்/ஒப்புக்கொள்கிறோம். மேலும், எனது/எங்களது தொழிலின் செல்லுபடியாக்கத்தை சரிபார்ப்பதற்காக, அதிகாரப்பூர்வ தொழில்முறை பதிவு அமைப்புகளிடமிருந்து எனது/எங்களது தொழில் விவரங்களை CIFCL பெறுவதற்கு இதன் மூலம் அங்கீகாரம் வழங்குகிறேன்/வழங்குகிறோம்.

13. I/We hereby permit you to send SMS/email/notifications and call me for communicating/ ion relating to:

பின்வருவன தொடர்பான தகவல் தொடர்புக்காக நீங்கள் எனக்கு SMS/மின்னஞ்சல்/அறிவிப்புகள் அனுப்புவதற்கு மற்றும் என்னை அழைப்பதற்கு நான்/நாங்கள் இதன் மூலம் உங்களுக்கு அனுமதியளிக்கிறோம்:

- any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

எனது கடன் கணக்கு/கள் (கட்டாயமானது) தொடர்பான ஏதாவது பரிவர்த்தனை தகவல்கள்;

Tick the boxes to opt for such non-transactional communication;

அத்தகைய பரிவர்த்தனை சாராத தகவல்களைத் தேர்வு செய்வதற்கு பெட்டிகளில் டிக் செய்யவும்;

☑ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products; any season greetings including birth/wedding day greetings.

கடன்கள்/சேவைகள் அல்லது அதுபோன்ற தொடர்புடைய சேவைகள் தொடர்பான ஏதாவது வணிக ரீதியான, சந்தைப்படுத்தல் மற்றும் விளம்பரத் தகவல்கள்; பிறந்த நாள்/திருமண நாள் வாழ்த்துகள் உள்ளிட்ட பண்டிகைக் கால வாழ்த்துகள்.

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

குறிப்பு: CIFCL-ஐ அணுகுவதன் மூலம் பரிவர்த்தனை சாராத தகவல்தொடர்புக்கு அளிக்கப்பட்ட ஒப்புதலை விண்ணப்பதாரர் மாற்ற/ரத்து செய்ய இயலும்.

14. I/We request CIFCL to facilitate insurance policy cover for life, health, accident etc and request for finance by CIFCL, if approved.

ஆயுள், மருத்துவம், விபத்து மற்றும் பிறவற்றுக்கான காப்பீட்டைச் செயல்படுத்த ஏற்பாடு செய்யுமாறும், ஒருவேளை அனுமதிக்கப்பட்டால் CIFCL மூலம் நிதியுதவிக்கு ஏற்பாடு செய்யுமாறும் நான்/ நாங்கள் CIFCLஐ வேண்டுகிறோம்.

Thanking you,
நன்றி,

Yours truly,
தங்கள் உண்மையுள்ள,

For

____க்காக

Borrower
கடன் பெறுபவர்

Name & Signature
பெயர் & கையெழுத்து

Co-Borrower 1
இணை-கடன் பெறுபவர் 1

Name & Signature
பெயர் & கையெழுத்து

Acceptance of the Borrower

கடன் பெறுபவரின்ஒப்புதல்

To,
பெறுநர்,

M/s. Cholamandalam Investment and Finance Company Limited.

M/s. சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட்.

'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,

Thiru Vi Ka Industrial Estate,

Guindy,

Chennai - 600 032.

I/We can read and understand the terms in English. I/We agree to receive all documents/correspondence in English.

நான்/நாங்கள் ஆங்கிலத்தில் உள்ள சொற்களைப் படித்துப் புரிந்து கொள்ள முடியும். நான்/நாங்கள் அனைத்து ஆவணங்கள்/தொடர்புகளையும் ஆங்கிலத்தில் பெற ஒப்புக் கொள்கிறோம்.

I hereby confirm that I/we have read and understood all the terms and conditions of sanction of the loan facility dated 03-02-2026 extended to me and give my unconditional acceptance for the sanctioned facility as per the said terms and conditions.

நான்/நாங்கள் 03-02-2026 தேதியிட்ட கடன் வசதிக்கான அனுமதியின் அனைத்து விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளையும் படித்துப் புரிந்துகொண்டோம் என்பதை இதன் மூலம் உறுதிப்படுத்துகிறேன், மேலும் கூறப்பட்ட விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின்படி அனுமதிக்கப்பட்ட வசதிக்கு எனது நிபந்தனையற்ற ஒப்புதலை அளிக்கிறேன்.

I/We may execute this Sanction Letter and Loan documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an OTP (One Time Password) and/or e-link sent to our declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between Borrower and CIFCL.

கடன் ஒப்பந்தம் மற்றும் மின்னணு/டிஜிட்டல் வடிவில் (பொருந்தும் இடங்களில்) உள்ள தொடர்புடைய ஆவணங்களை, டிஜிட்டல்/மின்னணு கையெழுத்திடுவதன் மூலம் அல்லது (ஒரு முறை கடவுச்சொல்) OTP மூலம் மற்றும்/அல்லது அவர்களது அறிவிக்கப்பட்ட கைபேசி எண்ணுக்கு அல்லது மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு அனுப்பப்படும் மின்னணு-இணைப்பு மூலம் மற்றும்/அல்லது 'நான் ஒப்புக்கொள்கிறேன்/ஏற்கிறேன்' பொத்தானை க்ளிக் செய்வதன் மூலம் அல்லது வேறு ஏதாவது முறையில் செயலாக்க முடியும் என்பது, இது கடன் பெறுபவருக்கும் CIFCL க்கும் இடையிலான ஒரு பிணைப்பு ஒப்பந்தமாக இருக்கும்.

Further, I hereby give my consent to deduct Insurance premium payable in relation to the insurance scheme, if any, agreed and opted for by me/us from the loan amount at the time of disbursal.

மேலும், கடன் வழங்கும் நேரத்தில் நான்/நாங்கள் ஒப்புக்கொண்டு தேர்வுசெய்த காப்பீட்டுத் திட்டம் தொடர்பாக செலுத்த வேண்டிய காப்பீட்டு பிரீமியத்தை, கடன் தொகையிலிருந்து கழிக்க இதன் மூலம் எனது ஒப்புதலை அளிக்கிறேன்.

Read, understood and accepted
படித்து, புரிந்துகொண்டு ஏற்றுக் கொண்டேன்

For
___க்காக

Borrower
கடன் பெறுபவர்
Name & Signature
பெயர் & கையெழுத்து

Co-Borrower 1
இணை-கடன் பெறுபவர் 1:
Name & Signature
பெயர் & கையெழுத்து

LOAN AGREEMENT- DROPLINE FLEXI Professional Loan
கடன் ஒப்பந்தம் - டிராப்லைன் ஃப்ளெக்ஸி தொழில்முறை கடன்

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan **('Agreement')** is made on the date as set out in Schedule by and between:

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan **('Agreement')** is made on the date as set out in Schedule by and between: The Borrower and Co-Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Borrower'** and which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the FIRST PART.

இவ்வொப்பந்தத்தின் அட்டவணையில் மேலும் விரிவாக விவரிக்கப்பட்டு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடனாளி மற்றும் இணைக் கடனாளி(கள்) (இனி 'கடனாளி' என குறிப்பிடப்படுபவர்கள்), அந்தச் சூழல் அல்லது பொருளுக்கு முரணாக இல்லாத வரையில், அவரவர் வாரிசுகள், உயில் நிறைவேற்றுநர்கள், நிர்வாகிகள், நியமனதாரர்கள், அதிகாரப்பூர்வ பிரதிநிதிகள் மற்றும் சட்டப்பூர்வ பிரதிநிதிகள் ஆகியோர்களையும் உள்ளடக்கியவர்களாகக் கருதப்படுவார்கள் (முதல் தரப்பினர்).

The Guarantor/s, more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Guarantor'** which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its/their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the SECOND PART.

இவ்வொப்பந்தத்தின் அட்டவணையில் மேலும் விரிவாக விவரிக்கப்பட்டு குறிப்பிடப்பட்டுள்ள உத்தரவாததாரர்/உத்தரவாததாரர்கள் (இனி 'உத்தரவாததாரர்' என குறிப்பிடப்படுபவர்கள்), அந்தச் சூழல் அல்லது பொருளுக்கு முரணாக இல்லாத வரையில், அவரின்/அவர்களின் வாரிசுகள், உயில் நிறைவேற்றுநர்கள், நிர்வாகிகள், நியமனதாரர்கள், அதிகாரப்பூர்வ பிரதிநிதிகள் மற்றும் சட்டப்பூர்வ பிரதிநிதிகள் ஆகியோர்களையும் உள்ளடக்கியவர்களாகக் கருதப்படுவார்கள் (இரண்டாம் தரப்பினர்).

AND
மற்றும்

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited, a company incorporated and registered under the Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032, (hereinafter referred to as **'the Company'** , which expression shall unless it be repugnant to the context or meaning thereof mean and include its successors and assigns) of the THIRD PART

சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட், நிறுவனங்கள் சட்டம் 1956ன் கீழ் இணைக்கப்பட்டு பதிவு செய்யப்பட்ட ஒரு நிறுவனம், அதன் பதிவு அலுவலகம் ''Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032 என்ற முகவரியில் அமைந்துள்ளது (இனிமேல் அது **"நிறுவனம்"** என்று குறிப்பிடப்படும்), என்ற சொற்பதம் சூழலுக்கு அல்லது அர்த்தத்துக்குப் பொருந்தாததாக இல்லாதவரையில் அதன் வாரிசுகளைக் குறித்து உள்ளடக்குவதுடன் இரண்டாம் தரப்பைக் குறிக்கும்.

The Borrower, Guarantor and the Company shall hereinafter collectively be referred to as the **'Parties'** and individually as a 'Party'.

இனிமேல், கடன் பெறுபவர்(கள்), பிணையாளி(கள்) மற்றும் நிறுவனம் ஆகியோர் ஒட்டுமொத்தமாக **"பார்ட்டிகள்"** என்றும், தனிப்பட்ட முறையில் "பார்ட்டி" என்றும் குறிக்கப்படும்.

WHEREAS:

அதேசமயம்:

A. The Company is a non-banking finance company inter alia engaged in the business of providing loans/credit facilities to various customers.

இந்த வங்கி சாரா நிதி நிறுவனம், பல்வேறு வாடிக்கையாளர்களுக்கு கடன்கள்/கடன் வசதிகளை வழங்கும் தொழிலில் ஈடுபட்டுள்ளது;

B. The Borrower has requested the Company for loan facility for the purpose more fully described in the Loan Application and Schedule hereunder

கடன் பெறுபவர், கடன் விண்ணப்பத்தில் மற்றும் கீழுள்ள அட்டவணையில் முழுமையாக விளக்கப்பட்டுள்ள நோக்கத்துக்காக நிறுவனத்திடம் நிதி வசதி கோரியுள்ளார்.

C. The Guarantor has requested the Company to extend the said loan facility to the Borrower and in consideration for the above, the Guarantor has agreed to guarantee to the Company the due performance by the Borrower of the contractual terms and conditions contained herein and discharge all liabilities as stipulated in this Loan Agreement;

அந்த நிதி வசதியைக் **கடன்** பெறுபவர்க்கு வழங்குமாறு நிறுவனத்திடம் பிணையாளி கோரியுள்ளதுடன், அதைப் பரிசீலனை செய்வதற்காக, இங்குள்ள ஒப்பந்த விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை கடன் பெறுபவர் சரியான முறையில் செயல்படுத்துவதற்கும், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் குறிப்பிட்டுள்ள அனைத்துப் பொறுப்புகளையும் நிறைவேற்றுவதற்கும், நிறுவனத்துக்கு உத்தரவாதமளிக்க ஒப்புக் கொண்டுள்ளார்;

D. The Company relying upon the representations made by the Borrower and Guarantor has agreed to provide the Loan sought to theBorrower, upon the terms and conditions stipulated hereinafter;

கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாதமளிப்பவர் ஆகியோர் கூறியவற்றை நம்பி, நிறுவனமானது, கீழே குறிப்பிட்டுள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில் கடன் பெறுபவர் கோரிய கடனை வழங்க ஒப்புக் கொண்டுள்ளது;

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and other good and valid consideration, the receipt and adequacy of which is expressly acknowledged, the Parties hereby agree as follows:

இப்போது, மேற்கூறியவற்றையும் பிற சிறந்த மற்றும் செல்லுபடியாகும் பரிசீலனையையும் கருத்தில் கொண்டு, அவற்றின் ரசீது மற்றும் போதுமான தன்மை வெளிப்படையாக ஒப்புக் கொள்ளப்படுகிறது, பார்ட்டிகள் இதன் மூலம் பின்வருமாறு ஒப்புக் கொள்கின்றனர்:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS
வரையறைகள் மற்றும் விளக்கங்கள்.

(a) Definitions:
வரையறைகள்:

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

இந்த ஒப்பந்தத்தின் நோக்கங்களுக்காக, சூழல் வேறுவிதமாகத் தேவைப்படுமேயானால் தவிர:

'Affiliate' means, with respect to (i) any Party, any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by or under common Control with such Party; (ii) in respect of a natural Person, shall also include a Relative of such natural Person and any Person who is Controlled by or is under common Control with such Relative;

'இணைப்பு' என்பது, (i) எந்தவொரு தரப்பினரையும், அத்தகைய தரப்பினருடன் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ கட்டுப்படுத்தும், கட்டுப்படுத்திய அல்லது பொதுவான கட்டுப்பாட்டின் கீழ் உள்ள வேறு எந்த நபரையும் குறிக்கிறது; (ii) ஒரு இயல்பான நபரைப் பொறுத்தவரை, அத்தகைய இயல்பான நபரின் உறவினரையும், அத்தகைய உறவினரால் கட்டுப்படுத்தப்படும் அல்லது பொதுவான கட்டுப்பாட்டின் கீழ் உள்ள எந்தவொரு நபரையும் உள்ளடக்கும்;

'Agreement' means and includes this Agreement, together with all the schedules, exhibits, addendums, attachments and appendices annexed hereto and all amendments/supplements hereto and restatements hereof;

'ஒப்பந்தம்' என்பது இந்த ஒப்பந்தத்தைக் குறிக்கிறது, மேலும் இதில் இணைக்கப்பட்டுள்ள அனைத்து அட்டவணைகள், காட்சிப்படுத்தல்கள், இணைப்புகள் மற்றும் பிற்சேர்க்கைகள் மற்றும் இதன் அனைத்து திருத்தங்கள்/துணைகள் மற்றும் மறு அறிக்கைகளையும் உள்ளடக்கியது;

'Annual Maintenance Charge' means charge payable by the Borrower to the Company annually on or before the end of each anniversary from the date of this agreement

வருடாந்திர பராமரிப்பு கட்டணம்' (Annual Maintenance Charge) என்பது, இந்த ஒப்பந்தத்தின் தேதியிலிருந்து ஒவ்வொரு ஆண்டின் ஆண்டு நிறைவு நாளில் அல்லது அதற்கு முன்பாக, கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டிய கட்டணமாகும்.

'Applicable Law' means all applicable:

'பொருந்தக்கூடிய சட்டம்' என்றால் பொருந்தக்கூடியவை அனைத்தும்:

a. statutes, enactments, acts of legislature or parliament, laws, ordinances, rules, bye-laws, regulations, listing agreements, notifications, guidelines or policies issued by any Governmental Authority; and

எந்தவொரு அரசு அதிகார சபையாலும் வெளியிடப்பட்ட சட்டங்கள், சட்ட அமலாக்கங்கள், சட்டமன்றம் அல்லது பாராளுமன்றத்தின் செயல்கள், உத்தரவுகள், அவசரச் சட்டங்கள், விதிகள், துணைச் சட்டங்கள், ஒழுங்குமுறைகள், பட்டியலிடும் ஒப்பந்தங்கள், அறிவிப்புகள், வழிகாட்டுதல்கள் அல்லது கொள்கைகள்; மற்றும்

b. administrative interpretation, writ, injunction, directions, directives, judgement, arbitral award, decree, orders or Governmental Approvals of, or agreements with, any Governmental Authority, as may be in force from time to time in any relevant jurisdiction;

நிர்வாக விளக்கம், ரிட், ஆணை, உத்தரவுகள், தடை உத்தரவுகள், தீர்ப்பு, நடுவர் தீர்ப்பு, ஆணை, அமலாக்கம் அல்லது அரசாங்க ஒப்புதல்கள் அல்லது எந்தவொரு அரசாங்க அதிகாரசபையுடனுமான ஒப்பந்தங்கள், எந்தவொரு தொடர்புடைய அதிகார வரம்பிலும் அவ்வப்போது அமலில் இருக்கும்;

'Business Day' means a day on which the Company and banks are open for business in Chennai and location of the drawee bank on which the Repayment Mode is drawn;

'வணிக நாள்' என்பது சென்னையில் நிறுவனமும் வங்கிகளும் வணிகத்திற்காக திறந்திருக்கும் நாள் மற்றும் திருப்பி செலுத்தும் முறை கொண்ட பணம் பெறும் வங்கியின் இருப்பிடத்தைக் குறிக்கிறது;

'Control' together with its grammatical variations when used with respect to any Person, shall mean and include the power to direct the management and policies of such Person, directly or indirectly, whether individually or jointly with other persons, through the ownership of the vote carrying securities, by contract or otherwise howsoever;

கட்டுப்பாடு' என்பது எந்தவொரு நபருடனும் பயன்படுத்தப்படும்போது அதன் இலக்கண மாறுபாடுகளுடன் சேர்ந்து, அத்தகைய நபரின் மேலாண்மை மற்றும் கொள்கைகளை நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ, தனித்தனியாகவோ அல்லது கூட்டாகவோ, பத்திரங்களை வைத்திருக்கும் உரிமையின் மூலம், ஒப்பந்தம் அல்லது வேறு ஏதேனும் முறையில் இயக்கும் அதிகாரத்தைக் குறிக்கும் மற்றும் உள்ளடக்கும்;

' Cheque/ Mandate**Bounce Charges'** means an amount payable by the Borrower to the Company as a penalty where ECS/NACH or any other Mandate issued by the Borrower is not honoured by the bank, or any other Repayment Mode is returned or not honoured;

'காசோலை / மண்டேட் திருப்பி வரவு கட்டணங்கள்'என்பது கடன் பெறுபவரால் அனுப்பப்பட்ட ECS/NACH அல்லது வேறு எந்த ஆணையாவது வங்கியால் நிறைவேற்றப்படாவிட்டால், அல்லது வேறு எந்த திருப்பிச் செலுத்தும் முறையும் திருப்பி அனுப்பப்பட்டால் அல்லது நிறைவேற்றப்படாவிட்டால் கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு அபராதமாக செலுத்த வேண்டிய தொகையைக் குறிக்கிறது.;

'Drawing Limit' means the amount available to be borrowed by the Borrower at any given point in time arrived at by reducing the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition because of Prepayment.

'பெறுதல் வரம்பு' என்பது, டிராப்லைன் தொகையையும், தொடர்புடைய பெறுதல் வரம்பிலிருந்து பிற திரும்பப் பெறுதல்களையும் குறைத்து, முன்கூட்டியே செலுத்துவதன் மூலம் கூடுதலாகக் கடன் பெறுபவர் எந்த நேரத்திலும் கடனாகப் பெறக்கூடிய தொகையைக் குறிக்கிறது.

'Dropline Amount' means the amount equal to the principal portion of Instalment arrived as if the Loan amount is to be repaid as term loan together with the applicable Interest Rate payable herein for the Loan Tenure specified in the Schedule. Accordingly, the Dropline Amount for each Due Date shall be arrived immediately after the disbursal of Loan and remain fixed during the Loan Term.

'டிராப்லைன் தொகை அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் காலத்திற்கு இங்கு செலுத்த வேண்டிய பொருந்தக்கூடிய வட்டி விகிதத்துடன், கடன் தொகையை தவணைக் கடனாகத் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டும் எனில், பெறப்பட்ட தவணையின் அசல் பகுதிக்கு சமமான தொகையைக் குறிக்கிறது. அதன்படி, ஒவ்வொரு தவணை தேதிக்கும் டிராப்லைன் தொகை கடன் வழங்கப்பட்ட உடனேயே வந்து சேரும், மேலும் கடன் காலத்தில் அது நிலையானதாக இருக்கும்.

'Due Date', means, the date on which the Instalment of the Loan and /or any other amount payable under this Agreement is due for payment under any clause of this Agreement.

'தவணைத் தேதி', என்பது, இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய கடன் மற்றும் / அல்லது வேறு எந்தத் தொகையின் தவணை ஒப்பந்தத்தின் எந்தவொரு பிரிவின் கீழும் செலுத்த வேண்டிய தேதியைக் குறிக்கிறது.

'Electronic Clearing Services' or **'ECS'/ 'National Automated clearing house'** or **'NACH'** means a debit clearing service including **E-NACH** and **'Mandate'** means any mandates notified by Reserve Bank of India including ECS/NACH, the participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Loan agreement.

"எலக்ட்ரானிக் கிளியரிங் சர்வீசஸ்" அல்லது "'ECS'" மற்றும் "நேஷனல் ஆட்டோமேட்டட் கிளியரிங் ஹவுஸ்" அல்லது **'NACH'** என்பது இந்திய ரிசர்வ் வங்கியால் அறிவிக்கப்பட்ட **E-NACH** அல்லது வேறு ஏதாவது **ஆணைகள்** என்று பொருள்படும், ECS/NACH இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் தவணைகள் செலுத்துவதை எளிதாக்கப் பங்கேற்க கடனாளரால் எழுத்துபூர்வ ஒப்புதல் தரப்பட்டுள்ளது.

'Instalments' means the amount of monthly payments required to be paid to the Company in order to repay the Loan and includes principal amount of the Loan and/or interest, as the case may be in line with the terms of this Agreement.

'தவணைகள்' என்பது கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவதற்காக நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டிய மாதாந்திர கொடுப்பனவுகளின் தொகையைக் குறிக்கிறது, மேலும் இந்த ஒப்பந்தத்தின் விதிமுறைகளுக்கு இணங்க, கடனின் அசல் தொகை மற்றும்/அல்லது வட்டியையும் உள்ளடக்கியது.

'Interest Rate' means the rate of interest in relation to the Loan as mentioned in Schedule;

'வட்டி விகிதம்' என்பது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி கடனுடன் தொடர்புடைய வட்டி விகிதத்தைக் குறிக்கிறது;

'Loan Application' means the Loan application, in the form and manner prescribed and acceptable to the Company together with such documents and information as may be required by the Company, filled in and submitted by the Borrower, Guarantor (if any) in physical or electronic form to the Company requesting Dropline Flexi Small Enterprise Loan;

'கடன் விண்ணப்பம்' என்பது நிறுவனத்தால் பரிந்துரைக்கப்பட்ட மற்றும் ஏற்றுக் கொள்ளக்கூடிய படிவம் மற்றும் முறையில், நிறுவனத்தால் தேவைப்படக்கூடிய ஆவணங்கள் மற்றும் தகவல்களுடன், கடன் பெறுபவர், உத்தரவாததாரர் (ஏதேனும் இருந்தால்) நிரப்பி, டிராப்லைன் ஃப்ளெக்ஸி சிறு நிறுவனக் கடனைக் கோரும் நிறுவனத்திற்கு நேரடி அல்லது மின்னணு வடிவத்தில் சமர்ப்பிக்கும் கடன் விண்ணப்பத்தைக் குறிக்கிறது;

'Loan' means the dropline flexi small enterprise loan provided by the Company to Borrower upto a maximum of principal amount as specified in the Schedule.

'கடன்' என்பது, அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி அதிகபட்ச அசல் தொகை வரை கடன் பெறுபவருக்கு நிறுவனத்தால் வழங்கப்படும் டிராப்லைன் ஃப்ளெக்ஸி சிறு நிறுவனக் கடனைக் குறிக்கிறது.

'Loan Documents' means collectively:

'கடன் ஆவணங்கள்' என்பது கூட்டாகக் குறிக்கும்:

a. Loan Application

கடன் விண்ணப்பம்

b. Sanction letter

ஒப்புதல் கடிதம்

c. this Agreement

இந்த ஒப்பந்தம்

d. Welcome Letter

வரவேற்பு கடிதம்

e. any other document executed from time to time in relation to the Loan to which the Borrower, Guarantor and/or the Company is a party and any other agreement or document which the Company designates as a Loan Document;

கடன் பெறுபவர், உத்தரவாததாரர் மற்றும்/அல்லது நிறுவனம் ஒரு தரப்பினராக இருக்கும் கடன் தொடர்பாக அவ்வப்போது செயல்படுத்தப்படும் வேறு ஏதேனும் ஆவணம் மற்றும் நிறுவனம் கடன் ஆவணமாக நியமிக்கும் வேறு ஏதேனும் ஒப்பந்தம் அல்லது ஆவணம்;

'Loan Tenure' shall mean the tenure of the Loan as specified in Schedule;

'கடன் காலம்' என்பது அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி கடனின் காலம் என்று பொருள்படும்;

'Outstanding Dues' means, at any time, all the amounts outstanding and payable or obligations to be performed by the Borrower to the Company, pursuant to the terms of this Agreement and/or any other Loan Documents, including but not limited to the following; a. the principal amount(s) of the Loan;

'நிலுவையில் உள்ள நிலுவைத் தொகைகள்' என்பது, எந்த நேரத்திலும், இந்த ஒப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது பின்வருவனவற்றை உள்ளடக்கிய ஆனால் அவை மட்டும் அல்லாமல் வேறு ஏதேனும் கடன் ஆவணங்களின்

விதிமுறைகளின்படி, கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டிய அனைத்து நிலுவைத் தொகைகள் மற்றும் செலுத்த வேண்டிய அல்லது கடமைகளைக் குறிக்கிறது; a. கடனின் அசல் தொகை(கள்);

b. the interest on the Loan;

கடனுக்கான வட்டி;

c. all other obligations and liabilities of the Borrower, compensations, liquidated damages, costs, charges, expenses and other fees and interest incurred under, arising out of or in connection with this Agreement and/or any other Loan Documents (either severally or jointly); and

கடன் பெறுபவரின் மற்ற அனைத்து கடமைகள் மற்றும் பொறுப்புகள், இழப்பீடுகள், கலைக்கப்பட்ட சேதங்கள், செலவுகள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் இந்த ஒப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதேனும் கடன் ஆவணங்கள் (ஒருங்கிணைந்தோ அல்லது கூட்டாகவோ) தொடர்பாகவோ அல்லது தொடர்புடையதாகவோ ஏற்படும் பிற கட்டணங்கள் மற்றும் வட்டி; மற்றும்

d. any and all expenses or sum incurred by the Company for the enforcement of and collection of any amounts due under this Agreement and/or any other Loan Documents including expenses of enforcement and realisation;

இவ்வொப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது பிற கடன் ஆவணங்களின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய தொகைகளை அமல்படுத்துதல் மற்றும் வசூலித்தல் தொடர்பாக, மேலும் அவற்றை நடைமுறைப்படுத்துதல் மற்றும் மீட்டெடுத்தல் தொடர்பாக, நிறுவனம் மேற்கொள்ளும் அல்லது ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் எந்தவொரு மற்றும் அனைத்து செலவுகள் அல்லது தொகைகளும்.

'Penal Charges' shall have the meaning ascribed to it in clause 8 of this Agreement:

"அபராதக் கட்டணங்கள்" என்பது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் 8வது பிரிவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பொருளைக் கொண்டிருக்கும்.

'Prepayment' means repayment of part or full Loan drawn by the Borrower ahead of the Due Date/s which does not amount to Preclosure.

'முன்கூட்டியே செலுத்துதல்' என்பது கடன் பெறுபவர் வாங்கிய கடனின் ஒரு பகுதியையோ அல்லது முழுமையையோ உரிய தேதிக்கு முன்னதாக திருப்பிச் செலுத்துவதைக் குறிக்கிறது, இது முன்கூட்டியே அடைப்பதற்குச் சமமாகாது.

'Preclosure' means premature repayment of the entire Outstanding Dues in the loan account before the expiry of the Loan Tenure.

'முன்கூட்டியே அடைத்தல்' என்பது கடன் காலாவதிக்கு முன்னர் கடன் கணக்கில் நிலுவையில் உள்ள முழு நிலுவைத் தொகையையும் முன்கூட்டியே திருப்பிச் செலுத்துவதாகும்.

'Preclosure Charge' means the amount payable by the Borrower to the Company as penalty for Preclosure, details of which are provided in Schedule;

'முன்கூட்டிய அடைப்பு கட்டணம்' என்பது முன்கூட்டிய அடைப்புக்கான அபராதமாக கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு செலுத்த வேண்டிய தொகையைக் குறிக்கிறது, அதன் விவரங்கள் அட்டவணையில் வழங்கப்பட்டுள்ளன;

'Repayment Modes' means the payment of the Instalments and the Outstanding Dues, as the case may be, on or before the Due Dates(s), by any of the following modes, which options are set out in Schedule:

'திருப்பிச் செலுத்தும் முறைகள்' என்பது தவணைகள் மற்றும் நிலுவைத் தொகையை, நிலுவைத் தேதிகளில் அல்லது அதற்கு முன், பின்வரும் முறைகளில் ஏதேனும் ஒன்றின் மூலம் செலுத்துவதைக் குறிக்கிறது, இந்த விருப்பங்கள் அட்டவணையில் அமைக்கப்பட்டுள்ளன:

a. ECS/NACH/E-NACH;

   ECS/NACH/E-NACH;

b. NEFT/RTGS;

   NEFT/RTGS;

c. Standing instructions at the bank; and

   வங்கியில் ஸ்டாண்டிங் இன்ஸ்ட்ரக்ஷன்ஸ்; மற்றும்

d. Any other instrument available from time to time and is explicitly agreed by the Company.

e. அவ்வப்போது கிடைக்கும் மற்றும் நிறுவனத்தால் வெளிப்படையாக ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட வேறு எந்த ஆவணமும்.

'RBI' means the Reserve Bank of India;
'RBI' என்பது இந்திய ரிசர்வ் வங்கியைக் குறிக்கிறது;

'Sanction Letter' means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and it mentions relevant particulars, terms and conditions of the Loan

அனுமதிக் கடிதம்" என்பது நிறுவனம் கடனை அனுமதித்து, அது தொடர்பான விவரங்கள், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளைக் குறிப்பிட்டு, கடன் பெறுபவர்க்கு அனுப்பும் கடிதம் என்று பொருள்படும்.

'Schedule' means the Schedule to this Agreement.

‘**அட்டவணை**’ என்பது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்துக்கான அட்டவணை என்று பொருள்படும்.

‘Welcome Letter’ means the letter issued by the Company to the Borrower, after the execution of this Agreement, highlighting the most important obligations of the Borrower arising out of this Agreement.

‘**வரவேற்பு கடிதம்**’ என்பது இந்த ஒப்பந்தம் நிறைவேற்றப்பட்ட பிறகு, கடன் பெறுபவருக்கு நிறுவனம் வழங்கும் கடிதம், இந்த ஒப்பந்தத்திலிருந்து எழும் கடன் பெறுபவரின் மிக முக்கியமான கடமைகளை எடுத்துக் காட்டுகிறது.

(b) Interpretation

மொழிபெயர்ப்பு

a. all capitalised words and expressions used anywhere in this Agreement shall have the meaning as ascribed to such words and expressions defined by inclusion in quotation and parenthesis

இந்த ஒப்பந்தத்தில் எங்கும் பயன்படுத்தப்படும் அனைத்து பெரிய எழுத்துக்கள் மற்றும் சொற்றொடர்கள், மேற்கோள் மற்றும் அடைப்புக்குறிக்குள் சேர்ப்பதன் மூலம் வரையறுக்கப்பட்ட அத்தகைய சொற்கள் மற்றும் சொற்றொடர்களுக்குக் கூறப்பட்ட பொருளைக் கொண்டிருக்கும்.

b. Unless the context otherwise requires,words denoting the singular shall include the plural and vice- versa;

சூழல் வேறுவிதமாகத் தேவைப்படுத்தாவிட்டால், ஒருமையைக் குறிக்கும் சொற்கள் பன்மையையும், நேர்மாறாகவும் உள்ளடக்கியிருக்கும்;

c. the table of contents, headings and the use of bold typeface, are inserted for ease of reference and shall be ignored in the construction and interpretation of the Agreement;

உள்ளடக்க அட்டவணை, தலைப்புகள் மற்றும் தடித்த எழுத்துருக்களின் பயன்பாடு ஆகியவை குறிப்புக்கு எளிதாகச் செருகப்பட்டு, ஒப்பந்தத்தின் கட்டுமானம் மற்றும் விளக்கத்தில் புறக்கணிக்கப்படும்;

d. a reference to a Clause or Schedule is, unless indicated to the contrary, a reference to a Clause or Schedule to this Agreement;

ஒரு பிரிவு அல்லது அட்டவணைக்கான குறிப்பு, அதற்கு மாறாகக் குறிப்பிடப்படாவிட்டால், இந்த ஒப்பந்தத்திற்கான பிரிவு அல்லது அட்டவணைக்கான குறிப்பாகும்;

e. references to this Agreement shall be construed as references also to any separate or independent stipulation or agreement contained in it;

இந்த ஒப்பந்தத்திற்கான குறிப்புகள், அதில் உள்ள எந்தவொரு தனி அல்லது சுயாதீனமான நிபந்தனை அல்லது ஒப்பந்தத்திற்கான குறிப்புகளாகவும் கருதப்படும்;

f. references to the word ‘includes’ or ‘including’ shall be construed without limitation;

'உள்ளடக்குகிறது' அல்லது 'உள்ளடக்குகிறது' என்ற வார்த்தைக்கான குறிப்புகள் வரம்பில்லாமல் பொருள் கொள்ளப்பட வேண்டும்;

g. words importing a particular gender include all genders;

ஒரு குறிப்பிட்ட பாலினத்தை இறக்குமதி செய்யும் சொற்கள் அனைத்து பாலினங்களையும் உள்ளடக்கியது;

h. reference to any legislation or law or to any provision thereof shall include references to any such law as it may, after the date hereof, from time to time, be amended, supplemented or re-enacted, and any reference to statutory provision shall include any subordinate legislation made from time to time under that provision;

எந்தவொரு சட்டம் அல்லது சட்டம் அல்லது அதன் எந்தவொரு விதியையும் குறிப்பிடுவது, அதன் தேதிக்குப் பிறகு, அவ்வப்போது திருத்தப்படக்கூடிய, கூடுதலாக வழங்கக்கூடிய அல்லது மீண்டும் இயற்றக்கூடிய எந்தவொரு சட்டத்தையும் குறிக்கும், மேலும் சட்டப்பூர்வ விதியைப் பற்றிய எந்தவொரு குறிப்பும் அந்த விதியின் கீழ் அவ்வப்போது உருவாக்கப்பட்ட எந்தவொரு துணைச் சட்டத்தையும் குறிக்கும்;

i. Any determination with respect to the occurrence or continuance of event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorisation, proceeding, act, omission, claims, breach, default that constitute an Event of Default, the opinion of the Company shall be final and conclusive and be binding on the Borrower and Guarantor.

நிகழ்வு, நிகழ்வு, சூழ்நிலை, மாற்றம், உண்மை, தகவல், ஆவணம், அங்கீகாரம், நடவடிக்கை, செயல், விடுபடுதல், உரிமைகோரல்கள், மீறல், இயல்புநிலை ஆகியவற்றின் நிகழ்வு அல்லது தொடர்ச்சி தொடர்பான எந்தவொரு தீர்மானத்திலும், நிறுவனத்தின் கருத்து இறுதியானது மற்றும் முடிவானது மற்றும் கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்தும்.

2. LOAN:

கடன்:

a. The Borrower agrees to borrow from the Company and the Company agrees to make available and extend to the Borrower, at its sole and absolute discretion, the Loan, for an amount as mentioned in the **Schedule**, for the purpose as mentioned in the Loan Application, on the terms and conditions contained in this Agreement and in other Loan Documents.

கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திடமிருந்து கடன் வாங்க ஒப்புக்கொள்கிறார், மேலும் நிறுவனம் கடன் பெறுபவருக்கு அதன் சொந்த மற்றும் முழுமையான விருப்பப்படி, **அட்டவணை**, இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள தொகைக்கு, கடன் விண்ணப்பத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக, இந்த ஒப்பந்தத்திலும் பிற கடன் ஆவணங்களிலும் உள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின் அடிப்படையில், கடனை வழங்கவும் நீட்டிக்கவும் ஒப்புக் கொள்கிறது.

b. The Borrower agrees that the proceeds of the Loan shall be utilized for the reason mentioned in the Loan Application and the Schedule hereunder **('Purpose')** and in accordance with applicable law.

கடன் விண்ணப்பம் மற்றும் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள காரணத்திற்காகவும், (**'நோக்கம்'**) கீழ் மற்றும் பொருந்தக்கூடிய சட்டத்தின்படியும் கடனின் வருமானம் பயன்படுத்தப்படும் என்று கடன் பெறுபவர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

3. DISBURSEMENT:

பட்டுவாடா:

a. The disbursement of the Loan may be made directly to the Borrower in one lump sum as per the details provided under the Loan Application and Schedule, subject to the terms and conditions contained herein.

கடன் விண்ணப்பம் மற்றும் அட்டவணையில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள விவரங்களின்படி, இங்கு உள்ள விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்கு உட்பட்டு, கடனை நேரடியாக ஒரே தொகையாக கடன் பெறுபவருக்கு வழங்கலாம்.

b. The disbursement of the Loan shall be made in accordance with the National Electronic Funds Transfer ('NEFT')/Real Time Gross Settlement ('RTGS') business hours as notified by the RBI from time to time. The Company shall not in any event or circumstance be liable or be construed as being liable in case there is any delay(s) in disbursement of the Loan.

கடனின் விநியோகம், RBI அவ்வப்போது அறிவிக்கப்படும் தேசிய மின்னணு நிதி பரிமாற்றம் ('NEFT')/நிகழ் நேர மொத்த தீர்வு ('RTGS') வணிக நேரங்களின்படி செய்யப்படும். கடன் வழங்குவதில் ஏதேனும் தாமதம் ஏற்பட்டால், நிறுவனம் எந்தவொரு நிகழ்விலும் அல்லது சூழ்நிலையிலும் பொறுப்பேற்காது அல்லது பொறுப்பேற்க வேண்டும் என்று கருதப்படாது.

c. The Loan amount specified in the Schedule shall be disbursed to the Borrower(s) in full in the first disbursement. The Borrower is entitled to prepay the disbursed/withdrawn amount as per his/her discretion. Subject to Prepayment of the Loan on or before the Due Date/s, the Borrower can withdraw amount from the loan account up to the Drawing Limit for the relevant month.

அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் தொகை முதல் கடனளிப்பிலேயே முழுமையாக கடன் பெறுபவருக்கு வழங்கப்படும். கடன் பெறுபவர் தனது விருப்பப்படி வழங்கப்பட்ட/திரும்பப் பெற்ற தொகையை முன்கூட்டியே செலுத்த உரிமை உண்டு. கடன் பெறுபவர் கடனை முன்கூட்டியே செலுத்த வேண்டிய தேதியில் அல்லது அதற்கு முன், கடன் கணக்கிலிருந்து தொடர்புடைய மாதத்திற்கான பணம் எடுக்கும் வரம்பு வரை தொகையை எடுக்கலாம்.

d. The Drawing Limit will be arrived on the basis of deduction of the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition of principal prepaid by Borrower in the Drawing Limit.

டிராப்லைன் தொகை மற்றும் தொடர்புடைய டிராப்பிங் வரம்பிலிருந்து பிற திரும்பப் பெறுதல்களைக் கழித்தல் மற்றும் கடன் பெறுபவர் முன்கூட்டியே செலுத்தும் அசல் தொகையை எடுத்தல் வரம்பில் சேர்ப்பதன் அடிப்படையில் டிராப்பிங் வரம்பு கணக்கிடப்படும்.

e. Drawing Limit shall be communicated to the Borrower in the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company which shall become a part and parcel of Loan Documents.

கடன் பெறுபவருக்கு வரவேற்பு கடிதம் அல்லது நிறுவனத்தால் தீர்மானிக்கப்பட்ட வேறு எந்த முறையிலும் பணம் எடுக்கும் வரம்பு தெரிவிக்கப்படும், இது கடன் ஆவணங்களின் ஒரு பகுதியாக மாறும்.

4. INTEREST:

வட்டி:

a. The Borrower shall pay interest on the Loan on the Due Date at the applicable Interest Rate. Subject to the commencement of Due Date with respect to the Loan, all interest accruing on the principal amount not yet due under the Loan shall accrue from day to day and shall be calculated on a reducing balance based on the relevant repayment schedule or on actual number of days lapsed as the case may be.

கடன் பெறுபவர் கடனுக்கான வட்டியை உரிய தேதியில் பொருந்தக்கூடிய வட்டி விகிதத்தில் செலுத்த வேண்டும். கடனைப் பொறுத்தவரை, தவணை தேதி தொடங்கும் தேதிக்கு உட்பட்டு, கடனின் கீழ் இன்னும் செலுத்தப்படாத அசல் தொகையின் மீது சேரும் அனைத்து வட்டியும் நாளுக்கு நாள் சேரும், மேலும் தொடர்புடைய திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணையின் அடிப்படையில் அல்லது சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ப காலாவதியான நாட்களின் எண்ணிக்கையின் அடிப்படையில் குறைப்பு இருப்பில் கணக்கிடப்படும்.

b. Subject to Clause 4(c) of this Agreement, the Interest Rate stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure.

இந்த ஒப்பந்தம் பிரிவு 4(c) க்கு உட்பட்டு, அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வட்டி விகிதம் கடன் காலத்தின்போது நிலையானதாக இருக்கும்.

c. The Company shall be entitled to revise the Interest Rate at any time and from time to time as per its policy, if any, during the Loan Tenure, at its sole discretion or due to change in the regulatory requirements including any guidelines/regulations issued by RBI and such revised Interest Rate shall be deemed to form part of the Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amount of interest on the Loan in such manner and within such period as may be determined by the Company in its sole discretion. Any revision in the Interest Rate shall be effective from a prospective date and the Company shall provide a prior written notice osuch revision to the Borrower and the same shall be binding on the Borrower and Guarantor.

கடன் காலத்தில் (Loan Tenure), நிறுவனத்தின் கொள்கைகளின்படி அல்லது RBI உள்ளிட்ட ஒழுங்குமுறை அமைப்புகள் வெளியிடும் வழிகாட்டுதல்கள்/ஒழுங்குமுறைகளில் ஏற்படும் மாற்றங்களின் காரணமாக, நிறுவனம் தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின் பேரில் எந்த நேரத்திலும் வட்டி விகிதத்தை திருத்தும் உரிமையைக் கொண்டிருக்கும். இவ்வாறு

திருத்தப்படும் வட்டி விகிதம் கடனின் ஒரு பகுதியாகக் கருதப்படும் மற்றும் நிறுவனத்தால் நிர்ணயிக்கப்படும் விதம் மற்றும் காலக்கெடுவின்படி கடன் பெறுபவர் அதனை செலுத்த வேண்டும். வட்டி விகிதத்தில் மேற்கொள்ளப்படும் எந்தத் திருத்தமும் வருங்காலத் தேதியிலிருந்து அமலுக்கு வரும்; அத்தகைய திருத்தம் குறித்து நிறுவனம் முன்கூட்டியே எழுத்துப்பூர்வ அறிவிப்பை வழங்கும், மேலும் அது கடன் பெறுபவருக்கும் உத்தரவாததாரருக்கும் கட்டாயமாகப் பொருந்தும்.

5. ADMIN & PROCESSING FEE:

நிர்வாக & செயலாக்க கட்டணம்:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to the processing and sanctioning of the Loan as mentioned in the Schedule of this Agreement as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or not granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

கடன் பெறுபவர் இந்த விண்ணப்பத்தை நிறுவனத்துக்கு சமர்ப்பிக்கும் சமயத்தில் இந்த ஒப்பந்தத்தின் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டபடி ஒப்புக்கொண்டவாறு, கடனைச் செயலாக்கம் செய்வது மற்றும் அனுமதிப்பது தொடர்பான அனைத்துக் கட்டணங்களையும் எந்தவித வற்புறுத்தலும், தேவையற்ற செல்வாக்கும் இல்லாமல் செலுத்துவதற்கு கடன் பெறுபவர் தனது ஒப்புதலைத் தெரிவித்துள்ளார். கடனை அனுமதித்த பிறகு, கடன் பெறப்படவில்லை என்றாலும், கடனை நிறுவனம் வழங்கவில்லை என்றாலும் கடன் பெறுபவர் எந்தச் சூழ்நிலையிலும் நிர்வாக & செயலாக்கக் கட்டணத்தை கடன் பெறுபவர் திரும்பப் பெற இயலாது.

6. REPAYMENT:

திருப்பிச் செலுத்தல்:

a. The Borrower agrees to pay the Instalments and the Outstanding Dues to the Company on or before the Due Date using the Repayment Modes as set out in **Schedule.**

   நிறுவனத்திற்கு **அட்டவணை** இல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி திருப்பிச் செலுத்தும் முறைகளைப் பயன்படுத்தி, தவணைகள் மற்றும் நிலுவைத் தொகையை உரிய தேதியில் அல்லது அதற்கு முன் செலுத்த கடன் பெறுபவர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

b. The Borrower shall be liable to pay the interest only on the Due Date in the event of the availability of Drawing Limit on the relevant Due Date of a month. However, on a particular Due Date of the relevant month, if no Drawing Limit is available, the Borrower is liable to pay interest together with the differential amount between the Dropline Amount and the Drawing Limit available in the preceding Due Date.

ஒரு மாதத்தின் தொடர்புடைய நிலுவைத் தேதியில் பணம் எடுப்பதற்கான வரம்பு இருந்தால், கடன் பெறுபவர் நிலுவைத் தேதியில் மட்டுமே வட்டியைச் செலுத்த வேண்டியிருக்கும். இருப்பினும், சம்பந்தப்பட்ட மாதத்தின் ஒரு குறிப்பிட்ட நிலுவைத் தேதியில், பெறுதல் வரம்பு எதுவும் இல்லை என்றால், கடன் பெறுபவர் முந்தைய நிலுவைத் தேதியில் கிடைக்கும் டிராப்லைன் தொகைக்கும் பெறுதல் வரம்புக்கும் இடையிலான வேறுபாட்டுத் தொகையுடன் வட்டியைச் செலுத்த வேண்டியிருக்கும்.

c. The Company will share the repayment schedule to the Borrower along with Welcome Letter and the same will also be shared with the Borrower by the Company, on the revision of repayment schedule consequent to the Prepayment or withdrawal of Loan amount, through electronic/such other mode as decided by the Company and the repayment schedule shall be part and parcel of Loan Documents.

நிறுவனமானது கடன் பெறுபவருக்கு வரவேற்பு கடிதத்துடன் திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணையையும் சேர்த்துப் பகிரும், மேலும் கடன் தொகையை முன்கூட்டியே செலுத்துதல் அல்லது திரும்பப் பெறுதல் ஆகியவற்றின் விளைவாக திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணையில் திருத்தம் ஏற்பட்டால், நிறுவனம் அதை கடன் பெறுபவருடன் பகிர்ந்து கொள்ளும், மேலும் நிறுவனம் முடிவு செய்தபடி மின்னணு/பிற முறைகள் மூலம் திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை கடன் ஆவணங்களின் ஒரு பகுதியாக இருக்கும்.

d. Preclosure request of Borrower in writing may be allowed by the Company at its sole discretion, on such terms as to Preclosure as it may prescribe and on receipt of Preclosure Charge in full.

கடன் பெறுபவரின் எழுத்துப்பூர்வ முன்கூட்டிய கடன் கோரிக்கையை நிறுவனம் தனது சொந்த விருப்பப்படி, முன்கூட்டிய கடன் விதிமுறைகளின்படியும், முன்கூட்டிய கடன் கட்டணம் முழுமையாகப் பெறப்பட்ட பிறகும் அனுமதிக்கலாம்.

e. The Preclosure request shall be submitted in writing to the Company 21 (twenty one) days before the proposed date of Preclosure by the Borrower. Preclosure cannot be made until the period specified in the Schedule.

முன்கூட்டிய முடித்தல் கோரிக்கையை, கடன் பெறுபவர் முன்கூட்டிய முடித்தல் தேதிக்கு 21 (இருபத்தி ஒன்று) நாட்களுக்கு முன்பு நிறுவனத்திற்கு எழுத்துப்பூர்வமாக சமர்ப்பிக்க வேண்டும். அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள காலம் வரை முன்கூட்டியே முடித்தலைச் செய்ய முடியாது.

f. The Preclosure is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and Preclosure Charges on the assumption that all the payments have been remitted towards the Loan Agreement, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

அறிக்கையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள முன்கூட்டியே முடித்தலுக்கான தொகையானது கணக்கு அறிக்கையில் காட்டப்பட்டுள்ள காசோலைகள்/ஆணைகள் பணமாக மாற்றப்பட்டது என்ற அனுமானம் மற்றும் கடன் ஒப்பந்தத்துக்கு

அனைத்துக் கட்டணங்களும் செலுத்தப்பட்டுவிட்டது என்ற அனுமானத்தின் அடிப்படையிலானது, தவறும்பட்சத்தில் பணம் திரும்பப் பெறப்பட்டு, காசோலை/ஆணைகள் பவுன்ஸ் கட்டணங்கள் அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் பொருந்தும் பிற கட்டணங்களுடன் சேர்த்துக் கட்டணம் செலுத்தவேண்டி வரும்.

g. On Preclosure of Loan, no Drawing Limit will be available to the Borrower.

கடனை முன்கூட்டியே அடைக்கும்போது, கடன் பெறுபவருக்கு எந்தப் பணமும் எடுப்பதற்கான வரம்பு இருக்காது.

h. In the event of the Borrower failing to pay the principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be on or before the respective Due Dates under this Agreement, the Company shall classify the loan account as special mention account (SMA)/ non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI) at the end of Due Date. The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned in the Schedule.

கடன் பெறுபவர் கடனின் அசல் தொகை மற்றும்/அல்லது வட்டி மற்றும்/அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய வேறு ஏதேனும் தொகையையும்/அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் உரிய காலக்கெடு தேதிகளில் அல்லது அதற்கு முன் கடனின் நிலுவைத் தொகையையும் செலுத்தத் தவறினால், நிறுவனம் கடன் கணக்கை சிறப்புக் குறிப்பிடல் கணக்கு (SMA)/செயல்படாத கணக்கு (NPA) அல்லது இந்திய ரிசர்வ் வங்கியின் (RBI) பொருந்தக்கூடிய வழிகாட்டுதல்களின்படி, உரிய தேதியின் இறுதியில் அத்தகைய பிற வகையின் கீழ் வகைப்படுத்தும். SMA மற்றும் NPA பிரிவுகளாக வகைப்படுத்துவதற்கான அடிப்படை மற்றும் அதற்கான உதாரணம் இந்த அட்டவணையில் வழங்கப்பட்டுள்ளது.

7. MODE OF REPAYMENT:

திருப்பிச் செலுத்தல் முறை:

a. The instructions for the Mandate as provided by the Borrower shall be open ended and will cover the maximum principal amount under the Loan and other Outstanding Dues thereon. The Company may, at the request of the Borrower in writing, agree to change the Repayment Mode. The Borrower understands and agrees that an Annual Maintenance Charge shall have to be paid by the Borrower on an annual basis at the rate as mentioned in **Schedule.**

கடன் பெறுபவர் வழங்கிய கட்டளைக்கான வழிமுறைகள் வெளிப்படையாகவும், மேலும் கடனின் கீழ் அதிகபட்ச அசல் தொகை மற்றும் அதன் மீதான பிற நிலுவைத் தொகையையும் உள்ளடக்கும். கடன் பெறுபவரின் எழுத்துப்பூர்வ வேண்டுகோளின் பேரில், நிறுவனம் திருப்பிச் செலுத்தும் முறையை மாற்ற ஒப்புக் கொள்ளலாம். **அட்டவணை** இல்

குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விகிதத்தில் வருடாந்திர அடிப்படையில் வருடாந்திர பராமரிப்பு கட்டணத்தை கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டும் என்பதை கடன் பெறுபவர் புரிந்து கொண்டு ஒப்புக் கொள்கிறார்.

b. In the event the Borrower defaults in payment of the Instalment/Outstanding Dues or the credit rating of the Borrower falls below the required criteria fixed by the Company as per its internal policy or the Borrower or for any other reason deemed fit by the Company, the Company shall be entitled to disallow further withdrawals under the loan

கடனாளி தவணைத் தொகை/நிலுவைத் தொகையை செலுத்துவதில் தவறினாலோ, அல்லது நிறுவனத்தின் உள்கொள்கையின்படி நிர்ணயிக்கப்பட்ட தேவையான அளவுகோல்களைக் காட்டிலும் கடனாளியின் கடன் மதிப்பீடு (Credit Rating) குறைந்துவிட்டாலோ, அல்லது நிறுவனத்தால் பொருத்தமானதாகக் கருதப்படும் வேறு ஏதேனும் காரணத்தினாலோ, அந்தக் கடனின் கீழ் மேலும் நிதி பெறுதல் (withdrawals) செய்யப்படுவதைத் தடை செய்யும் உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

c. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company has a right to take action against the Borrower in case of default by the Borrower in payment of Monthly Instalments through Mandates. The Borrower confirms having perused, understood the Company's method of calculating the interest on the Loan on reducing balance rate and also the calculation of the Monthly Instalments and setting of Drawing Limit.

இந்த ஒப்பந்தத்தில் உள்ளவற்றைப் பொருட்படுத்தாமல், கடன் பெறுபவர் மாதாந்திர தவணைகளை செலுத்த தவறினால், கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக நடவடிக்கை எடுக்கும் உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு. கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்தின் இருப்பு விகிதத்தைக் குறைத்து கடனுக்கான வட்டியைக் கணக்கிடும் முறையைப் படித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், மாதாந்திர தவணைகளைக் கணக்கிட்டு கடன் பெறும் வரம்பை நிர்ணயிப்பதாகவும் உறுதிப்படுத்துகிறார்.

d. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company may at any time in its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and thereupon the Borrower shall pay the entire Outstanding Dues to the Company without any delay or demur. The liability of the Borrower to the Company shall not be discharged until and unless the Borrower has paid or discharged the Outstanding Dues owed to the Company under this Agreement.

இவ்வொப்பந்தத்தில் எதுவாகக் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தாலும், நிறுவனம் தனது முழு விருப்பத்தின் பேரில், எந்த நேரத்திலும் மற்றும் எந்தக் காரணத்தையும் தெரிவிக்காமல், கடனாளியிடம் நிலுவையிலுள்ள தொகைகளை (Outstanding Dues) செலுத்துமாறு கோரலாம். அத்தகைய கோரிக்கை விடுக்கப்பட்டவுடன், கடனாளி எந்தவித தாமதமோ அல்லது

எதிர்ப்போ இல்லாமல் முழு நிலுவைத் தொகையையும் நிறுவனத்திற்குச் செலுத்த வேண்டும். இவ்வொப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனத்திற்குக் கடனாளி செலுத்த வேண்டிய அனைத்து நிலுவைத் தொகைகளும் முழுமையாக செலுத்தப்பட்டு அல்லது தீர்க்கப்படும் வரை, நிறுவனத்திடம் கடனாளிக்குள்ள பொறுப்பு முடிவுக்கு வந்ததாகவோ அல்லது விடுவிக்கப்பட்டதாகவோ கருதப்படாது.

e. The Instalments shall automatically change by reason of change in any rates, taxes, charges, imposts, levies and monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments or the transaction contemplated hereunder or may become payable by the Borrower by virtue of this Agreement. Such change in the Instalments due to change in the rates, taxes, charges, imposts, levies and monies as stated above shall be effected only prospectively and the same shall automatically form part of the Loan.

இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கருதப்படும் தவணைகள் அல்லது பரிவர்த்தனையில் விதிக்கப்படும் அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தின் மூலம் கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய விகிதங்கள், வரிகள், கட்டணங்கள், சுங்கங்கள், தீர்வைகள் மற்றும் பணம் ஆகியவற்றில் ஏற்படும் மாற்றத்தின் காரணமாக தவணைகள் தானாகவே மாறும். மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விகிதங்கள், வரிகள், கட்டணங்கள், சுங்கங்கள், தீர்வைகள் மற்றும் பணங்களில் ஏற்படும் மாற்றங்களால் அத்தகைய மாற்றம், எதிர்காலத்தில் மட்டுமே தவணைகளில் செயல்படுத்தப்படும், மேலும் அது தானாகவே கடனின் ஒரு பகுதியாக மாறும்.

f. Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any Instalments or other sum and the Company shall be entitled to present the Mandates to the bank of the Borrower on the Due Dates.

எவ்வித தகராறு அல்லது வேறுபாடும் கடன் பெறுபவருக்கான எந்தவொரு தவணை அல்லது பிற தொகையையும் செலுத்துவதை நிறுத்தி வைக்கவோ அல்லது தாமதப்படுத்தவோ உரிமை அளிக்காது, மேலும் நிறுவனம் கடன் பெறுபவரின் வங்கியில் உரிய தேதிகளில் ஆணைகளை சமர்ப்பிக்க உரிமை உண்டு.

g. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the Mandate or any other electronic or other clearing Mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of all Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

நிறுவனம் தனது சொந்த விருப்பப்படி, பல சந்தர்ப்பங்களில் மற்றும் வெவ்வேறு தேதிகளில், கடன் பெறுபவரின் வங்கிக் கணக்கில், ஆணை அல்லது வேறு எந்த மின்னணு அல்லது பிற தீர்வு ஆணையை கடன் பெறுபவரால் நிறுவனத்துக்கு

தரப்பட்டது (கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய நிலுவைகள் அனைத்தையும் பெறுவதற்காகவும்), அனைத்து நிலுவையும் பெறப்படும் வரையிலும் பல சந்தர்ப்பங்களிலும், வெவ்வேறு தேதிகளிலும் கடன் பெறுபவரின் வங்கிக் கணக்கில் நிறுவனம், தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின் பேரில் செயலாக்கம் செய்யலாம் என்பதை கடன் பெறுபவர் புரிந்துகொண்டு, உறுதிப்படுத்தி, ஒப்புக் கொள்கிறார். நிறுவனம் அவ்வாறு செயலாக்கம் செய்வதை கடன் பெறுபவர் சர்ச்சையாக்க, புகார் செய்யாதிருக்க, ஆட்சேபம் செய்யாதிருக்க ஒப்புக் கொண்டு, உறுதியளிக்கிறார்.

h. The Borrower understands and agrees that return of Mandate or any other electronic or other clearing Mandate, will result in Bounce Charges being added to the Outstanding Dues. Notwithstanding anything contained in this Agreement, levy of cheque/ mandate Bounce Charges shall not preclude the Company from enforcing its rights or remedies under the Payments and Settlement Systems Act, 2007 or under any other Applicable Law.

கடனாளி, மண்டேட் அல்லது வேறு ஏதேனும் மின்னணு அல்லது பிற கிளியரிங் மண்டேட் திரும்பப்பெறப்பட்டால், அதனால் ஏற்படும் திருப்பி அனுப்பப்பட்ட கட்டணங்கள் நிலுவைத் தொகையில் சேர்க்கப்படும் என்பதை புரிந்துகொண்டு ஒப்புக்கொள்கிறார். இவ்வொப்பந்தத்தில் எதுவாகக் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தாலும், காசோலை/மண்டேட் திருப்பி அனுப்பப்பட்ட கட்டணங்களை விதிப்பது, பணப்பரிவர்த்தனை மற்றும் தீர்வு அமைப்புகள் சட்டம், 2007 அல்லது பிற பொருந்தக்கூடிய சட்டங்களின் கீழ் நிறுவனத்திற்குக் கிடைக்கும் உரிமைகள் அல்லது நிவாரணங்களை அமல்படுத்துவதை எந்த வகையிலும் தடுக்காது.

i. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the Mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Agreement. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any Mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும் நிறுவனத்தால் ஏதாவது காசோலை/ஆணையை செயலாக்கம் செய்ய முடியாமல் போவது, இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டிய கடன் பெறுபவரது பொறுப்பை எவ்விதத்திலும் பாதிக்காது என்று கடன் பெறுபவரால் புரிந்து கொள்ளப்பட்டு, ஏற்கப்படுகிறது. எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், பணமாக்கலில் தாமதம், விடுபட்டுப்போதல் அல்லது புறக்கணிப்பு, ஏதாவது காசோலை(கள்)/ஆணைகள் (ஏற்கனவே கொடுக்கப்பட்டவை அல்லது இங்குள்ள விதிமுறைகளின்படி கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்குத் தரவேண்டியவை) சேதமடைதல் அல்லது தொலைந்துபோதல் ஆகியவற்றுக்கு நிறுவனம் எவ்விதத்திலும் பொறுப்பாகாது.

j. All sums payable by the Borrower to the Company shall be paid without any deductions whatsoever at such place or through any payment mode as the Company may specify and shall be paid so as to enable the Company to realise the sum on or before the Due Date.

கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு செலுத்த வேண்டிய அனைத்துத் தொகைகளையும், நிறுவனம் குறிப்பிடும் இடத்தில் அல்லது எந்தவொரு கட்டண முறையிலும் எவ்விதமான விலக்குகளும் இல்லாமல் நிறுவனம் தொகையை உரிய தேதியில் அல்லது அதற்கு முன் அடையும் வகையில் செலுத்தப்படவேண்டும்.

8. PENAL CHARGES:

அபராதக் கட்டணங்கள்:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Agreement, the Borrowers shall pay to the Company, Penal Charges levied, on the amounts under default, at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the installment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges")

நிறுவனத்தின் நிறுத்தி வைத்தலுக்கான உரிமைகள் மற்றும் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனத்தின் வேறு ஏதாவது உரிமைகளுக்குப் பாரபட்சம் இல்லாமல், தவணை/கள் அல்லது நிலுவையிலுள்ள வேறு ஏதாவது தொகைகளைச் செலுத்தத் தவறுதல் நிகழ்வு ஏற்படும்போது, நிலுவையான தொகைக்கான தவணைத் தேதியிலிருந்து, அந்தத் தொகையை முழுமையாகத் திருப்பிச் செலுத்தும் தேதி வரை நிறுவனத்தின் மனநிறைவுக்கு ("அபராதக் கட்டணங்கள்"), இங்குள்ள அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விகிதத்தில் செலுத்தத் தவறிய தொகைகள் மீது விதிக்கப்படும் அபராதக் கட்டணங்களை கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டும்.

9. APPROPRIATION:

கையகப்படுத்தல்:

The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Loan Agreement and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிலுவையில் உள்ள மற்றும் செலுத்த வேண்டிய எந்தவொரு கட்டணம் மற்றும் நிறுவனம் பொருத்தமானது எனக் கருதும் எந்த வரிசையிலும், தவணைகளுக்காக கடன் பெறுபவர் செலுத்திய கட்டணத்தை பின்வரும் காரணங்களுக்காகக் கையகப்படுத்தும் உரிமையை நிறுவனம் கொண்டிருக்கும்:

a. Repayment of principal due.

செலுத்தவேண்டிய அசலுக்கான தவணை.

b. Interest.

வட்டி.

c. Penal Charges.

அபராதக் கட்டணங்கள்

d. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

தொகைகள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் பிற தொகைகள் மீதான வட்டி.

e. Costs, charges, expenses and other monies.

தொகைகள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் பிற தொகைகள்.

10. EVENTS OF DEFAULT:

டீ்பால்ட் நிகழ்வுகள்:

(a) The Borrower shall be deemed to have committed an act of default if the Borrower does not comply with his/her obligations as mentioned in this Agreement and also on the happening of any one or more of the following events, (each an 'Event of Default' and collectively 'Events of Default'):

(a) இந்த ஒப்பந்தத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி கடன் பெறுபவர் தனது கடமைகளை நிறைவேற்றவில்லை என்றால், மேலும் பின்வரும் ஒன்று அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நிகழ்வுகள் (ஒவ்வொன்றும் 'டீ்பால்ட் நிகழ்வு' மற்றும் கூட்டாக 'டீ்பால்ட் நிகழ்வுகள்') ஏற்பட்டால், கடன் பெறுபவர் ஒரு கடனைத் தவறுதலின் செயலைச் செய்ததாகக் கருதப்படுவார்:

a. If the Borrower fails to pay any Instalments or the Outstanding Dues under this Agreement on or before the Due Date or commits breach of any of the terms, covenants or conditions contained in this Agreement

கடன் பெறுபவர் இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் ஏதேனும் தவணைகள் அல்லது நிலுவைத் தொகையை உரிய தேதியில் அல்லது அதற்கு முன் செலுத்தத் தவறினால் அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தில் உள்ள ஏதேனும் விதிமுறைகள், உடன்படிக்கைகள் அல்லது நிபந்தனைகளை மீறினால்

b. If it is found that the Borrower commits a default of any of the terms and conditions in respect of any other loan or facility provided by the Company and/or any Affiliates of the Company;

நிறுவனம் மற்றும்/அல்லது நிறுவனத்தின் எந்தவொரு துணை நிறுவனங்களாலும் வழங்கப்படும் வேறு ஏதேனும் கடன் அல்லது வசதி தொடர்பாக, கடன் பெறுபவர் ஏதேனும் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை நிறைவேற்றத் தவறியதாகக் கண்டறியப்பட்டால்;

c. If there exists any circumstances which in the opinion of the Company prejudicially affects or may affect the Company's interest or the Borrower's ability to repay the Loan;

நிறுவனத்தின் கருத்தில், நிறுவனத்தின் நலன் அல்லது கடன் பெறுபவரின் கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தும் திறனைப் பாதித்த அல்லது பாதிக்கக்கூடிய ஏதேனும் சூழல் இருந்தால்;

d. In the opinion of the Company, the Borrower/Guarantor have withheld any critical information in relation to the Loan;

கடன் தொடர்பான முக்கியமான தகவல்களில் ஏதேனும் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் மறைத்துவிட்டார் என்று நிறுவனம் கருதினால்;

e. If the Borrower/Guarantor repudiates or evidences an intention to repudiate this Agreement or any other related document;

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தம் அல்லது வேறு ஏதாவது தொடர்புடைய ஆவணத்தை கடன் பெறுபவர்/ உத்தரவாததாரர் ஏற்க மறுக்கிறார் அல்லது ஏற்க மறுக்கும் நோக்கத்தை வெளிப்படுத்துகிறார்;

f. If the Borrower/Guarantor disputes any of the terms under this or any other agreement entered into with the Company; or

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர், நிறுவனத்துடன் அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்களுடன் மேற்கொண்ட இந்த அல்லது வேறு ஏதாவது ஒப்பந்தத்தின் ஏதாவது விதிமுறைகளை சர்ச்சையாக்கினால்; அல்லது

g. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company;

கடன் தொகை அல்லது அதன் ஒரு பகுதி, கடன் பெறுபவர் விண்ணப்பித்து, நிறுவனத்தால் அனுமதிக்கப்பட்ட நோக்கம் தவிர வேறு நோக்கத்துக்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டால்;

h. If the status of the Borrower or Guarantor changes from resident to non resident;

;கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் குடியிருப்பு நிலை குடியிருப்பல்லாதவர் என மாறுகிறது எனில்;

i. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower/ Guarantor is enforced or levied upon;

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர்ருக்கு எதிராக ஏதாவது பறிமுதல், அபாயம், தண்டனை அல்லது வேறு நடைமுறை அமல்படுத்தப்பட்டால் அல்லது விதிக்கப்பட்டால்;

j. If the Borrower or the Guarantor is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence;

கடன் பெறுபவர் அல்லது உத்தரவாததாரர், ஏதாவது குற்றத்துக்காக ஏதாவது நீதிமன்றம் அலது அரசு அதிகாரிகளால், குற்றம் சாட்டப்பட்டால் அல்லது தண்டிக்கப்பட்டால்; அல்லது

k. On the death/lunacy or any other legal in capacity of the Borrower/Guarantor;

கடன் பெறுபவரின் மரணம்/புத்தி பேதலிப்பு அல்லது சட்டபூர்வ இயலாமையின் போது அல்லது

l. If the Borrower compounds with his/her creditors or permits any attachment or other processes against any of his/her assets or properties;

கடன் பெறுபவர் தனது கடன் வழங்குநர்களுடன் கூட்டு சேர்ந்தால் அல்லது அவரது சொத்துக்கள் அல்லது உடைமைகளுக்கு எதிராக ஏதேனும் சேர்க்கை அல்லது பிற செயல்முறைகளை அனுமதித்தால்;

m. if the Borrower/ Guarantor commits an act of insolvency or if the Borrower and/or Guarantor is/are declared insolvent or bankrupt or if a receiver or official assignee is appointed in respect of any property or estate of the Borrower/Guarantor or if the Borrower/ Guarantor asks for any application for declaring himself an insolvent or if an application for declaring the Borrower/Guarantor as insolvent is made or any order is passed by any competent count or authority for taking the Borrower/ Guarantor into insolvency

கடனாளி/உத்தரவாததாரர் திவால்தனச் செயல்களில் ஈடுபட்டாலோ, அல்லது கடனாளி மற்றும்/அல்லது உத்தரவாததாரர் திவாலானவர் அல்லது வங்குறுதியிழந்தவர் என அறிவிக்கப்பட்டாலோ, அல்லது கடனாளி/உத்தரவாததாரரின் ஏதேனும் சொத்து அல்லது சொத்துரிமை தொடர்பாக பெறுபவர் அல்லது அதிகாரப்பூர்வ ஒப்படைப்பாளர் நியமிக்கப்பட்டாலோ, அல்லது கடனாளி/உத்தரவாததாரர் தன்னை திவாலானவர் என அறிவிக்க விண்ணப்பித்தாலோ, அல்லது கடனாளி/உத்தரவாததாரரை திவாலானவர் என அறிவிக்க ஏதேனும் விண்ணப்பம் தாக்கல் செய்யப்பட்டாலோ, அல்லது கடனாளி/உத்தரவாததாரரை திவால் நடைமுறைக்கு உட்படுத்த ஏதேனும் தகுதியான நீதிமன்றம் அல்லது அதிகார அமைப்பால் உத்தரவு பிறப்பிக்கப்பட்டாலோ.

n. If any legal proceedings are pending or threatened against the Borrower/Guarantor or convicted/ charged by any court of law/any government authorities for any offence or breach/violation of any law or regulations etc

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் மீது ஏதேனும் சட்ட நடவடிக்கைகள் நிலுவையில் இருந்தால் அல்லது அச்சுறுத்தப்பட்டால் அல்லது ஏதேனும் நீதிமன்றத்தால்/ஏதேனும் அரசு அதிகாரிகளாலும் ஏதேனும் சட்டம் அல்லது விதிமுறைகளை தவறுதல்/மீறுதல் போன்றவற்றிற்காகக் குற்றவாளி எனத் தீர்ப்பளிக்கப்பட்டால்.

(b) If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Companynotice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower/Guarantor shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor within 3 (Three) days of receipt of such notice.

(b) கட்டணம் செலுத்தத் தவறும் டிபால்ட் நிகழ்வில் அல்லது தவறுதலை ஏற்படுத்தக்கூடிய ஒரு நிகழ்வில், அத்தகைய ஒரு நிகழ்வு நடந்த 3 (மூன்று) நாட்களுக்குள் கடன் பெறுபவர் உடனடியாக அது குறித்து நிறுவனத்துக்கு எழுத்துபூர்வ

அறிவிப்பு வழங்க வேண்டும். எந்தவொரு சட்டத்தின் கீழும் அல்லது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு எதிராக தாக்கல் செய்ய / தொடங்க உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள எந்தவொரு வழக்கு அல்லது சட்ட செயல்முறையின் கீழும் ஏதேனும் சட்டப்பூர்வ அறிவிப்பு கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரால் அத்தகைய அறிவிப்பு பெறப்பட்ட 3 (மூன்று) நாட்களுக்குள் பெறப்பட்டால், கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் உடனடியாக நிறுவனத்திற்குத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

(c) On the question of whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusiveand binding on the Borrower and Guarantor.

(c) மேற்கூறிய நிகழ்வுகள்/சூழ்நிலைகள் நிகழ்ந்ததா என்ற கேள்விக்கு நிறுவனத்தின் முடிவே இறுதியானது, முடிவானது மற்றும் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்துவதாக அமையும்.

11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

நிறுத்திவைத்தல் மற்றும் நிறுவனத்தின் பிற உரிமைகள்:

Upon the **occurrence** of the Event of Default and at any time thereafter, if any such event shall be continuing, the Company may:

டீஃபால்ட் **நிகழ்வின்**போதும், அதன் பிறகு எந்த நேரத்திலும், அத்தகைய நிகழ்வு தொடர்ந்தால், நிறுவனம்:

a. **Notice:** In case of any default in repayment including an occurrence of any of the aforesaid Events of Default, the Company shall cause a 7 days' notice to be issued to the Borrower/Guarantor at his address as registered with the Company. The notice shall be deemed to be served on the Borrower/Guarantor on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower/Guarantor shall be final and binding in this regard.

அறிவிப்பு: மேற்கூறிய ஏதேனும் டீஃபால்ட் நிகழ்வுகள் உட்பட, திருப்பிச் செலுத்துவதில் ஏதேனும் தவறு ஏற்பட்டால், நிறுவனம் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு நிறுவனத்தில் பதிவுசெய்யப்பட்ட அவரது முகவரியில் 7 நாட்கள் அறிவிப்பை வெளியிடும். அவ்வாறு அனுப்பப்பட்ட அறிவிப்பு ஏதாவது ஒரு காரணத்தால் வழங்கப்படாமல் திரும்பி வந்தாலும்கூட, அந்த அறிவிப்பு அனுப்பப்பட்டதிலிருந்து இரண்டாவது வேலை நாள் அல்லது பெறப்பட்ட தேதி, இவற்றில் எது முதலில் வருகிறதோ அன்று கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்பதுடன், அந்த அறிவிப்பை கடன்பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு அனுப்பியதாக நிறுவனத்தின் எந்தவொரு அதிகாரப்பூர்வ அதிகாரி உறுதிப்படுத்தினாலும் அதுவே இறுதியானதாகவும், இது தொடர்பாகக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் அமையும்.

b. accelerate the repayment of the Loan including the Outstanding Dues;

நிலுவைத் தொகைகள் உட்பட கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவதை விரைவுபடுத்துதல்;

c. place the Loan on demand or declare all the Outstanding Dues payable by the Borrower in respect of the Loan to be due and payable immediately;

கோரிக்கையின் அடிப்படையில் கடனை வழங்குதல் அல்லது கடனைப் பொறுத்தவரை கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய அனைத்து நிலுவைத் தொகைகளும் உடனடியாக செலுத்தப்பட வேண்டியவை என்று அறிவித்தல்;

d. recover the charges for dishonour of the Repayment Modes, Penal Charges and any other penal charges from the Borrower as mentioned in Schedule;

திருப்பிச் செலுத்தும் முறைகள், அபராதக் கட்டணங்கள் மற்றும் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி கடன் பெறுபவரிடமிருந்து வேறு ஏதேனும் அபராதக் கட்டணங்களை மீட்டெடுத்தல்;

e. terminate this Agreement;

இந்த ஒப்பந்தத்தை நிறுத்தல்;

f. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007; and/or

கடன் நிலுவையில் இருக்கும்போது, சட்டப்படி நிறுவனத்திற்குக் கிடைக்கக்கூடிய பிற உரிமைகள் மற்றும் தீர்வுகளை, 1881 ஆம் ஆண்டு நெகோஷியபிள் இன்ஸ்ட்ருமென்ட்ஸ் சட்டத்தின் பிரிவு 138 மற்றும் 2007 ஆம் ஆண்டு பணம் செலுத்துதல் மற்றும் தீர்வு அமைப்புகள் சட்டத்தின் பிரிவு 25 இன் கீழ் வரம்பில்லாமல் பயன்படுத்துதல்; மற்றும்/அல்லது

g. stipulate such other condition(s) or take such other action(s) as the Company deems fit.

நிறுவனம் பொருத்தமாகக் கருதும் பிற நிபந்தனைகளை விதிக்கலாம் அல்லது பிற நடவடிக்கைகளை எடுக்கலாம்.

12. COMPANY'S OTHER RIGHTS:

நிறுவனத்தின் பிற உரிமைகள்:

a. Without prejudice to all other rights as the Company or any of the third parties appointed by the Company may have under this Agreement and under law, on the occurrence of an Event of Default, the Company, its authorised representatives, agents, and third parties as appointed by the Company are authorised to use the contact details provided by the Borrower/Guarantor to get in touch with the Borrower/Guarantor (including the third parties including the family members of the Borrower/Guarantor) whose information the Borrower/Guarantor has provided to the Company. Also, the Borrower/Guarantor may be sent reminders from time to time for settlement of any Outstanding Dues by post, fax, telephone, email, SMS text messaging or through whatsapp message to mobile number.

நிறுவனம் அல்லது நிறுவனத்தால் நியமிக்கப்பட்ட மூன்றாம் தரப்பினர் இந்த ஒப்பந்தம் மற்றும் சட்டத்தின் கீழ் வைத்திருக்கக்கூடிய மற்ற அனைத்து உரிமைகளுக்கும் பாரபட்சம் இல்லாமல், டீஃபால்ட் நிகழ்வு ஏற்பட்டால், நிறுவனம், அதன் அங்கீகரிக்கப்பட்ட பிரதிநிதிகள், முகவர்கள் மற்றும் நிறுவனத்தால் நியமிக்கப்பட்ட மூன்றாம் தரப்பினர், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் வழங்கிய தொடர்பு விவரங்களைப் பயன்படுத்தி, கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்திற்கு வழங்கிய தகவல்களை (கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் குடும்ப உறுப்பினர்கள் உட்பட மூன்றாம் தரப்பினர் உட்பட) தொடர்பு கொள்ள அதிகாரம் பெற்றுள்ளனர். மேலும், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு அவ்வப்போது தபால், தொலைநகல், தொலைபேசி, மின்னஞ்சல், SMS அல்லது மொபைல் எண்ணுக்கு வாட்ஸ்அப் செய்தி மூலம் ஏதேனும் நிலுவைத் தொகையைத் தீர்க்க நினைவூட்டல்கள் அனுப்பப்படலாம்.

b. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower and the Guarantor expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Loan Agreement including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the borrower.

நிலுவையை மீட்பதற்கு ஏதாவது சட்டபூர்வ நடவடிக்கைகளைத் துவக்குவதற்கான நிறுவனத்தின் உரிமைகளுக்குப் பாரபட்சம் இல்லாமல், நிறுவனம் பொருத்தமானது எனக் கருதும் மூன்றாம் தரப்பினரை நியமிக்கும் உரிமை அதற்கு உண்டு என்பதையும், அத்தகைய மூன்றாம் தரப்பினர் கடன் பெறுபவரின் முன்கூட்டிய ஒப்புதலின்றி தவணைகளை வசூலிப்பதற்கான அதிகாரம் உள்பட, இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனத்தின் அனைத்து அல்லது ஏதாவது செயல்பாடுகள், உரிமைகள் மற்றும் அதிகாரங்களை நிறைவேற்றும் உரிமையை பெற்றுள்ளனர் என்பதை கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் வெளிப்படையாக ஒப்புக் கொள்கிறார்கள்.

c. Notwithstanding the above the Company is authorised at any time, without presentment, demand, protest or other notice of any kind to the Borrower/Guarantor, any such notice being expressly waived, to set off and to appropriate and apply any and all monies lying or deposited or held by the Company. The Borrower/Guarantor agrees, declares and confirms that, notwithstanding any of the provisions of Applicable Law, or any terms and conditions to the contrary contained in this Agreement, the Company may, at its absolute discretion, appropriate any payments made by the Borrower/Guarantor under this Agreement or any amounts realised by the Company by enforcement of security or otherwise, towards the dues payable by the Borrower to the Company under this Agreement and/or other agreements entered into between the Borrower/Guarantor and the Company and in any manner whatsoever.

மேற்கூறியவற்றைப் பொருட்படுத்தாமல், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு எந்தவொரு சமர்ப்பிப்பு, கோரிக்கை, எதிர்ப்பு அல்லது பிற அறிவிப்பு இல்லாமல், வெளிப்படையாகத் தள்ளுபடி செய்யப்பட்ட அதுபோன்ற அறிவிப்பையும், நிறுவனத்தால் வைக்கப்பட்டுள்ள அல்லது டெபாசிட் செய்யப்பட்ட அல்லது வைத்திருக்கும் எந்தவொரு மற்றும் அனைத்து பணத்தையும் எந்த நேரத்திலும் அமைக்க, பொருத்த மற்றும் பயன்படுத்தும் அதிகாரத்தை நிறுவனம்

கொண்டுள்ளது பொருந்தக்கூடிய சட்டத்தின் எந்தவொரு விதிகள் அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தில் உள்ள எந்தவொரு விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள் இருந்தபோதிலும், நிறுவனம் தனது முழுமையான விருப்பப்படி, இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரால் செய்யப்பட்ட எந்தவொரு கொடுப்பனவுகளையும் அல்லது பாதுகாப்பை அமல்படுத்துவதன் மூலம் அல்லது வேறுவிதமாக நிறுவனத்தால் பெறப்பட்ட எந்தவொரு தொகைகளையும், இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு செலுத்த வேண்டிய நிலுவைத் தொகைகளுக்கும்/அல்லது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருக்கும் நிறுவனத்திற்கும் இடையே உள்ள பிற ஒப்பந்தங்களுக்கும் எந்த வகையிலும் உரிமை கோரலாம் என்பதை கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் ஒப்புக்கொண்டு, அறிவித்து உறுதிப்படுத்துகிறார்.

d. In the event of the Borrower committing a default in the repayment of Outstanding Dues on the Due Dates, the Company shall have an unqualified right to disclose the name of the Borrower/Guarantor to RBI, Credit information companies and any other agency authorised in this behalf by RBI. The Borrower/Guarantor gives its consent to the Company and/or RBI and/ or Credit information companies to publish his/their name as defaulters in such manner and through such medium in their absolute discretion may think fit.

கடன் பெறுபவர் நிலுவைத் தொகையை உரிய தேதிகளில் திருப்பிச் செலுத்தத் தவறினால், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் பெயரை RBI, கடன் தகவல் நிறுவனங்கள் மற்றும் RBI இதற்காக அங்கீகரிக்கப்பட்ட வேறு எந்த நிறுவனத்திற்கும் வெளியிட நிறுவனத்திற்கு தடையற்ற உரிமை உண்டு. கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனம் மற்றும்/அல்லது RBI மற்றும்/அல்லது கடன் தகவல் நிறுவனங்களுக்கு தனது பெயரை அவர்களின் முழு விருப்பத்தின்படி, அத்தகைய வழிமுறை மூலமாக ஊடகங்களில் கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தாதவர்களாக (டீ்பால்டராக) வெளியிடுவதற்கு ஒப்புதல் அளிக்கிறார்.

e. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/ premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation / assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise.

இந்தக் கடன் மற்றும்/அல்லது கடன் பெறுபவரின் பிற நிதிப் பரிவர்த்தனைகள் குறித்து ஏதேனும் சந்தேகம், தவறு செய்ததற்கான அல்லது மோசடி நடவடிக்கைக்கான அறிகுறி இருந்தால், தனது பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்) மூலம்

தணிக்கை நடத்த மற்றும்/அல்லது நிறுவனம் விரும்பும் வெளிப்புறத் தணிக்கையாளர்(கள்)/கணக்காளர்(கள்) மூலம் கடன் பெறுபவரின் செலவில் வெளிப்புறத் தணிக்கை நடத்துவதற்கான உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. நிறுவனத்தின் பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்), கணக்காளர்(கள்)/தணிக்கையாளர்(கள்), தனது அலுவலகம்(கள்)/வளாகங்கள் மற்றும் பதிவேடுகளை அணுகவும், அந்தத் தணிக்கையின் நோக்கத்துக்காக அவர்களுக்குத் தேவையான எந்தவொரு தகவல்கள்/பதிவேடுகளை வழங்கவும் கடன் பெறுபவர் அனுமதிக்க வேண்டும். நிறுவனம் தனது பணியாளர்(கள்), முகவர்(கள்) மற்றும்/அல்லது வெளிப்புற தணிக்கையாளர்(கள்)/கணக்காளர்(கள்) ஆகியோரிடமிருந்து பெறும் தணிக்கை அறிக்கை(கள்) அடிப்படையில் அல்லது நிறுவனத்திடமுள்ள தொடர்புடைய பொருட்கள்/பதிவேடுகள் மற்றும் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட தணிக்கை அறிக்கை(கள்) தெளிவற்றதாக அல்லது கடன் பெறுபவரின் ஒத்துழைப்பின்மை காரணமாக தாமதமாகும் நிகழ்வின், அதன் சொந்த விசாரணை/மதிப்பீட்டின் அடிப்படையில், அந்தக் கடன் கணக்கை மோசடி அல்லது வேறு விதமானது என்று நிறுவனம் முடிவு செய்யலாம். கடன் கணக்கை மோசடி அல்லது வேறு விதமானது என்று முடிவு செய்வதில் நடைமுறையிலுள்ள RBI வழிகாட்டுதல்களை நிறுவனம் பின்பற்றும்.

f. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower

கடனாளி நிறுவனத்தில் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட கடன் கணக்குகளை வைத்திருந்தால், அவற்றில் ஏதேனும் ஒரு கடன் கணக்கு நிறுவனத்தால் மோசடிக் கணக்காக (Fraud) அடையாளம் காணப்பட்டால், கடனாளியின் மற்ற கடன் கணக்குகள் தொடர்பாகவும் மேற்கூறிய தணிக்கை/ஆய்வை மேற்கொள்ள அல்லது நடத்த நிறுவனத்திற்கு உரிமை உண்டு.

g. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower/its group companies to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

கடன் பெறுபவர்/அதன் குழு நிறுவனங்களின் கடன் கணக்குகளில் மோசடி நடவடிக்கைகளை காவல்துறை, தொடர்புடைய பிற அதிகாரிகள் மற்றும்/அல்லது RBI போன்ற சட்ட அமலாக்க அமைப்பு(கள்) வசம் புகார் செய்வதற்கான உரிமையும் நிறுவனத்துக்கு உண்டு.

13. REPRESENTATIONS AND COVENANTS OF BORROWER/GUARANTOR :

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் பிரதிநிதித்துவங்கள் மற்றும் உடன்படிக்கைகள்:

The Borrower/Guarantor hereby represents and covenants that during the period of this Agreement:

இந்த ஒப்பந்த காலத்தில் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் இதன் மூலம் பிரதிநிதித்துவப்படுத்துகிறார் மற்றும் உடன்படிக்கை செய்கிறார்:

a. The Borrower/Guarantor has adequate legal capacity to enter into and execute this Agreement. The Borrower/Guarantor is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Agreement. Upon execution, this Agreement shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower/Guarantor enforceable against him in terms of this Agreement.

.கடனாளி/உத்தரவாததாரர் இவ்வொப்பந்தத்தில் இணைந்து அதை நிறைவேற்றுவதற்கான போதுமான சட்டத் தகுதியைக் கொண்டுள்ளார். கடனாளி/உத்தரவாததாரர், இவ்வொப்பந்தத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதத்தில் தனது கடமைகளை நிறைவேற்றுவதில் ஏதேனும் சட்டம், சட்டவிதி, தீர்ப்பு, ஆணை, உத்தரவு, ஒப்பந்தம் அல்லது பிற காரணங்களால் எந்தவிதத்திலும் கட்டுப்படுத்தப்படவோ அல்லது தடுக்கப்படவோ இல்லை. இவ்வொப்பந்தம் கையெழுத்திடப்பட்டவுடன், இது கடனாளி/உத்தரவாததாரரின் செல்லுபடியாகும் மற்றும் சட்டப்பூர்வமாக கட்டுப்படுத்தும் உறுதிப்பாட்டாக இருக்கும்; மேலும், இவ்வொப்பந்தத்தின் விதிமுறைகளின்படி அவருக்கு எதிராக அமல்படுத்தக்கூடியதாக இருக்கும்.

b. The execution of this agreement is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower/Guarantor.

இந்த ஒப்பந்தத்தைச் செயல்படுத்துவது, எந்தவொரு சட்டம்/அரசியலமைப்பு ஆவணங்களுடன் அல்லது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்தும் வேறு எந்தவொரு ஆவணத்துடன் முரண்பட்டு அமையாது.

c. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower/Guarantor shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.

நிறுவனம் அல்லது நிறுவனத்தின் வேறு ஏதாவது அங்கீகரிக்கப்பட்ட பிரதிநிதியால் அனுப்பப்பட்ட கணக்கு அறிக்கைகள், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரால் ஏற்கத்தக்கதாக இருப்பதுடன், கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டி நிலுவையில் உள்ளதாகக் கோரப்படும் எந்தவொரு தொகையின் சரியான தன்மைக்கான உறுதியான சான்றாக இருக்கும்.

d. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Agreement notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.

கடனாளியை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் நபருக்கு கடன் பெறும் அதிகாரம் இல்லாதிருப்பது அல்லது அந்த அதிகாரத்தைப் பயன்படுத்துவதில் ஏதேனும் குறைபாடு அல்லது முறைகேடு இருப்பது, அத்தகைய அதிகாரமின்மை, குறைபாடு அல்லது முறைகேடு இருந்தபோதிலும்,

இவ்வொப்பந்தத்தின் கீழ் கடனாளிக்கு எதிராக நிறுவனத்திற்குள்ள உரிமைகளை எந்த வகையிலும் பாதிக்காது.

e. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and Schedule hereunder and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

கடன் விண்ணப்பம் மற்றும் இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக மட்டுமே முழு கடன் தொகையையும் பயன்படுத்த வேண்டும். மேலும், சட்டவிரோதமான அல்லது சமூக விரோதமான செயல்பாடுகளுக்கோ, ஊக நோக்கங்களுக்கோ, பங்குகள், கடன்பத்திரங்கள் மற்றும் பிற நிதிப் பத்திரங்கள் உள்ளிட்ட மூலதன சந்தை முதலீடுகளுக்கோ, செயல்பாட்டு மூலதனம் (Working Capital) அல்லது அசையா சொத்து (Real Estate) தொடர்பான பயன்பாடுகளுக்கோ, அல்லது முதன்மை தங்கம், தங்கக்கட்டிகள், தங்க நகைகள்/நாணயங்கள், விலையுயர்ந்த கற்கள்/உலோகங்கள், எக்சேஞ்ச் டிரேடெட் ஃபண்ட் (ETF) அலகுகள் மற்றும் தங்க மியூச்சுவல் ஃபண்ட் அலகுகள் உள்ளிட்ட எந்த வடிவிலான தங்கத்தையும் வாங்குவதற்கோ கடன் தொகையை பயன்படுத்தக்கூடாது.

f. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions

பிற வங்கிகள், நிதி நிறுவனங்களிடமிருந்து எந்தவொரு தொகையையும் கடனாக வாங்கும் முன் நிறுவனத்திடமிருந்து முன்கூட்டிய எழுத்துபூர்வ அனுமதியைப் பெற வேண்டும்.

g. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower/Guarantor are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower/Guarantor shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower/Guarantor.

கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் வழங்கிய விவரங்கள், முன்வைத்தவை, அறிவிப்புகள் மற்றும் தகவல்கள் அனைத்தும் உண்மையானவை, சரியானவை, முழுமையானவை மற்றும் நாளது தேதி வரை புதுப்பிக்கப்பட்டவை, செல்லத்தக்கவை மற்றும் எல்லா வகையிலும் நிலைத்திருக்கக்கூடியவை என்பதுடன் எந்தத் தகவலும் மறைக்கப்படவில்லை. எங்கு தேவைப்பட்டாலும், தேவையான புதுப்பிப்புகளை கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் வழங்குவார். கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரருக்கு எதிராக துவக்கப்படும் எந்தவொரு வழக்கு, நடுவர் நியமனம், நிர்வாக அல்லது பிற செயல்முறைகள் குறித்து நிறுவனத்துக்கு உடனடியாக அறிவிப்பார்.

h. The Borrower/Guarantor confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower/Guarantor further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர், தனது/தங்களது/அவர்களது குடும்ப உறுப்பினர்கள்/நெருங்கிய உறவினர்கள் யாரும், RBI வழங்கிய KYC வழிகாட்டல்களில் வரையறுக்கப்படுமாறு அரசியல் செல்வாக்கு உடையவர்கள் இல்லை என்று உறுதியளிக்கிறார். மேலுள்ள நிலையில் ஏதாவது மாற்றம் இருப்பின் அதை நிறுவனத்துக்கு உடனடியாகத் தெரிவிக்க, கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் உறுதியளிக்கிறார்.

i. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

இதன் மூலம் கடன் பெறுபவர் சர்வதேச நிதிக் கழகம் மற்றும் ஆசிய வளர்ச்சி வங்கி போன்ற நிறுவனங்களின் விலக்கு பட்டியலில் உள்ள எந்தவொரு செயலிலும் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ ஈடுபடமாட்டார் அல்லது நாட்டின் சமூக மற்றும் பொருளாதார சூழலுக்கு ஆபத்தை விளைவிக்கும் அல்லது பாதகமான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தக்கூடிய எந்தவொரு செயலிலும் ஈடுபடமாட்டார் என உறுதியளிக்கிறார்.

j. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower/Guarantor including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor and the Guarantor is a Borrower, under any financial facility availed from the Company). The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan including such other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from CIFCL. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/ charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

பிற்பாடு தொடங்கப்பட்ட அதுபோன்ற வேறு கணக்குகள் மற்றும் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருடன் தொடர்புடையதாகப் பிற்பாடு கண்டறியப்பட்டவை உள்பட, கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் தொடர்புடைய அனைத்து கணக்குகள் மீதும் நிறுவனத்துக்கு உரிமை உண்டு (இது சம்மந்தமாக, தொடர்புடைய கணக்குகள் என்பது நிறுவனத்திடமிருந்து பெறப்படும் எந்தவொரு நிதி வசதியின் கீழும், கடன் பெறுபவர் உத்தரவாததாரராகவும், உத்தரவாததாரர் கடன் பெறுபவராகவும் உள்ள கணக்குகள் என்று பொருள்படும் மற்றும் அவற்றை உள்ளடக்கும்). இந்தக் கடன் மற்றும்/அல்லது பிற்பாடு மேற்கொள்ளப்பட்ட பிற ஒப்பந்தங்கள் CIFCL நிறுவனத்திடமிருந்து பெற்ற ஏதாவது நிதிவசதியின் கீழ் கடன்பெறுபவர்/உத்தரவாததாரருடன் தொடர்பிருப்பதாகக் கண்டறியப்பட்ட ஒன்றில் கடன்பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் கட்டணத்தைச் செலுத்தத் தவறுதல் தொடரும் வரை NOC /படிவம்-35. அசல்

பட்டாக்கள்/ஆவணங்கள், நிலுவையின்மைக் கடிதம் மற்றும்/அல்லது கடன் பெறுபவர் பெற்றுக்கொண்ட வாகன மற்றும்/அல்லது பிற பிணையளிக்கப்பட்ட கடன்களின் கீழ் அடமானம் வைக்கப்பட்ட/ஈடு வைக்கப்பட்ட கடன் பெறுபவரின் சொத்துக்களுக்கு தொடர்புடைய சொத்தின் மீது உருவாக்கப்பட்ட அடமானத்தை நீக்குதலை நிறுத்தி வைப்பதற்கு/ ஒப்படைத்தலை நிறுத்தி வைப்பதற்கு நிறுவனத்துக்கு உரிமை உண்டு. அதன்படி, கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் ஆகியோர் NOC/படிவம்-35, உரிமை பத்திரங்கள்/ஆவணங்கள், நிலுவைத் தொகை இல்லை என்ற கடிதம் மற்றும் மேற்கூறிய அடமானத்தை நீக்குவதற்கான கோரிக்கை ஆகியவற்றை, கடன் பெறுபவர்/பிணையதார மேற்கொண்ட அனைத்து ஒப்பந்தங்களிலும் உள்ள அனைத்து நிலுவைத் தொகைகள்/கட்டணங்களை முழுமையாகவும் இறுதியாகவும் செலுத்திய பிறகே பெறுவதற்கு உரிமை உண்டு என்று இதன்மூலம் ஒப்புக்கொண்டு, ஏற்கிறார்கள்.

k. The Borrower/Guarantor shall observe and perform all its obligations and covenants under this Agreement.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் உள்ள அனைத்து கடமைகள் மற்றும் உடன்படிக்கைகளையும் கடைப்பிடித்து நிறைவேற்றுவார்.

l. The Borrower shall ensure timely payment of the Instalments to the Company and ensure that the Repayment Modes issued towards payment of the Instalments are honoured on presentation. It is the duty of the Borrower to ensure that his/her bank account has been debited towards the Instalments and in case of his/her account not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform the Company in this regard within 3 (three) Business Days from the Due Date of such Instalment.

கடன் பெறுபவர் தவணைகளை சரியான நேரத்தில் நிறுவனத்திற்கு செலுத்துவதை உறுதி செய்வதுடன் தவணைகளை செலுத்துவதற்காக வழங்கப்பட்ட திருப்பிச் செலுத்தும் முறைகள் வழங்கலின்போது மதிக்கப்படுவதையும் உறுதிசெய்வார். வங்கிக் கணக்கில் தவணைகள் பற்று வைக்கப்பட்டுள்ளதா என்பதை உறுதி செய்வது கடன் பெறுபவரின் பொறுப்பு. மேலும், அவரது கணக்கில் அவ்வாறு பற்று வைக்கப்படவில்லை என்றால், அத்தகைய தவணை செலுத்த வேண்டிய தேதியிலிருந்து 3 (மூன்று) வேலை நாட்களுக்குள் கடன் பெறுபவர் இது குறித்து நிறுவனத்திற்குத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

m. The Borrower/Guarantor shall promptly notify the Company of any change in the Borrower's/Guarantor's address, phone number, employer name, email address.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் முகவரி, தொலைபேசி எண், முதலாளியின் பெயர், மின்னஞ்சல் முகவரி ஆகியவற்றில் ஏதேனும் மாற்றம் ஏற்பட்டால், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் உடனடியாக நிறுவனத்திற்குத் தெரிவிக்க வேண்டும்.

n. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.

கடன் பெறுபவர் சாதாரணமாக இந்தியாவில் வசிக்கும் இந்தியப்பிரஜை மேலும் இந்தக் கடனின் தவணைக் காலத்தின்போது அவ்வாறே தொடருவார்கள்.

o. The Borrower confirms that he/she shall ensure availability of funds in the bank account and that the Borrower will not at any time close his/her bank account until the full and final payment of the Outstanding Dues has been made to the Company by the Borrower.

கடன் பெறுபவர் வங்கிக் கணக்கில் நிதி கிடைப்பதை உறுதி செய்வதாகவும், கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு நிலுவைத் தொகையை முழுமையாகவும் இறுதியாகவும் செலுத்தும் வரை கடன் பெறுபவர் எந்த நேரத்திலும் தனது வங்கிக் கணக்கை மூட மாட்டார் என்றும் உறுதியளிக்கிறார்.

p. The Borrower/Guarantor shall not change his/her name or change his/her bank account without prior written consent of the Company.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்தின் முன் எழுத்துப்பூர்வ அனுமதியின்றி தனது பெயரையோ அல்லது தனது வங்கிக் கணக்கையோ மாற்றக்கூடாது.

q. The Borrower/Guarantor shall pay/reimburse the Company against all expenses for any purpose relating to this Agreement including any taxes pertaining to this Agreement, or the Loan and enforcing the terms thereof.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் ஒப்பந்தம் அல்லது கடன் தொடர்பான எந்தவொரு வரிகள் மற்றும் அதன் விதிமுறைகளை அமல்படுத்துதல் உட்பட, இந்த ஒப்பந்தம் தொடர்பான எந்தவொரு நோக்கத்திற்காகவும் அனைத்து செலவுகளுக்கும் நிறுவனத்திற்கு பணம் செலுத்துவார்/திருப்பிச் செலுத்துவார்.

r. The Borrower/Guarantor further declares that the information and data furnished bythe Borrower/Guarantor to the Company is true and correct.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்திற்கு வழங்கிய தகவல்களும் தரவுகளும் உண்மையானவை மற்றும் சரியானவை என்று கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் மேலும் அறிவிக்கிறார்.

s. The Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the product and the transaction hereunder.

கடன் பெறுபவர், தயாரிப்பு மற்றும் பரிவர்த்தனை தொடர்பாக, நடப்பிலுள்ள மற்றும் எதிர்காலத்தில் ஏற்படும் அனைத்து வரிகள், விகிதங்கள், தீர்வைகள், கட்டணங்கள் மற்றும் பிற வரிகள் மற்றும் கடமைகளை செலுத்தி ஏற்றுக் கொள்வார்.

t. The Borrower/Guarantor shall do all such things and execute all such writings as the Company may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Loan.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர், கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவதை முறையாகவோ அல்லது முழுமையாகவோ உறுதி செய்வதற்காக, நிறுவனம் அவ்வப்போது கோரக்கூடிய அனைத்து ஆவணங்களையும் நிறைவேற்றி, அத்தகைய அனைத்து செயல்களையும் செய்வார்.

u. The Borrower/Guarantor hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such; a. Information and data relating to the Borrower/Guarantor;

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் இதன் மூலம் ஒப்புக்கொண்டு, நிறுவனம் a. கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் தொடர்பான தகவல் மற்றும் தரவு ஆகியவற்றில் அனைத்தையும் அல்லது ஏதேனும் ஒன்றை வெளியிடுவதற்கு ஒப்புதல் அளிக்கிறார்;

b. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower/Guarantor and

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் பெற்ற/பெறவுள்ள ஏதாவது கடன் வசதி குறித்த தகவல்கள் அல்லது தரவு மற்றும்;

c. Default, if any, committed by the Borrower/Guarantor in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

தனது கடமையை நிறைவேற்றுவதில் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் தவறுதல், ஏதும் இருப்பின், இது தொடர்பாக RBI -ஆல் அல்லது பொருந்தும் வேறு ஏதாவது சட்டத்தின்கீழ் அங்கீகரிக்கப்பட்ட கடன் தகவல் நிறுவனம்/கள் மற்றும்/அல்லது முகமை/களுக்கு வெளிப்படுத்துவது பொருத்தமானது மற்றும் தேவையானது என்று நிறுவனம் கருதுமாறு;

v. The Borrower/Guarantor undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may

அவ்வாறு அங்கீகரிக்கப்பட்ட கடன் தகவல் நிறுவனம்/கள் அல்லது முகமை/கள் பின்வருவனவற்றைச் செய்யலாம் என்பதற்கு கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் உறுதியளிக்கிறார்

i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

i. அவர்கள் பொருத்தமானது எனக் கருதும் விதமாக, அந்தத் தகவல் மற்றும் நிறுவனத்தால் வெளிப்படுத்தப்பட்ட தரவை பயன்படுத்தும், செயலாக்கம் செய்வதற்கு; மற்றும் ii. இந்திய ரிசர்வ் வங்கியால் பரிந்துரைக்கப்படக்கூடிய,

வங்கிகள்/நிதி நிறுவனங்கள் மற்றும் பிற கடன் வழங்குநர்கள் அல்லது பதிவுசெய்யப்பட்ட பயனர்களுக்கு, அவர்களால் தயாரிக்கப்பட்ட, செயலாக்கம் செய்யப்பட்ட தகவல்கள் மற்றும் தரவு அல்லது அதன் தயாரிப்புகளை பரிசீலனைக்காக வழங்க.

The Borrower/Guarantor further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information of the Borrower/Guarantor to group companies, subsidiaries or any other person as the Company may deem fit.

மேலும், கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர், கடன் பெறுபவரின்/உத்தரவாததாரரின் அனைத்து அல்லது ஏதேனும் தகவல்களைக் குழு நிறுவனங்கள், துணை நிறுவனங்கள் அல்லது நிறுவனம் பொருத்தமானதாகக் கருதும் வேறு எந்த நபருக்கும் நிறுவனம் வெளிப்படுத்த ஒப்புக்கொண்டு, ஒப்புதல் அளிக்கிறார்.

w. The Borrower and Guarantor acknowledge that all the sums, interest, fees and Penal Charges are reasonable and that they represent a genuine pre-estimate of the loss likely to be incurred by the Company in an Event of Default.

கடன் பெறுபவரும் உத்தரவாததாரரும் அனைத்துத் தொகைகள், வட்டி, கட்டணங்கள் மற்றும் அபராதக் கட்டணங்கள் நியாயமானவை என்றும், அவை ஒரு டீஃபால்ட் நிகழ்வில் நிறுவனத்திற்கு ஏற்படக்கூடிய இழப்பின் உண்மையான முன் மதிப்பீட்டைக் குறிக்கின்றன என்றும் ஒப்புக் கொள்கிறார்கள்.

x. The Borrower and Guarantor acknowledge that the Loan provided under this Agreement is for a commercial transaction and waive any defences or immunities available under applicable Law relating to the charging of Interest and Penal Charges.

இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் வழங்கப்படும் கடன் ஒரு வணிக பரிவர்த்தனைக்கானது என்பதை கடன் பெறுபவரும் உத்தரவாததாரரும் ஒப்புக் கொள்கிறார்கள், மேலும் வட்டி மற்றும் அபராதக் கட்டணங்கள் வசூலிப்பது தொடர்பான பொருந்தக்கூடிய சட்டத்தின் கீழ் கிடைக்கும் எந்தவொரு பாதுகாப்பு அல்லது விலக்குகளையும் தள்ளுபடி செய்கிறார்கள்.

y. The Borrower and Guarantor also acknowledge that the Parties' rights and obligations and the practical and legal effects of this Agreement have been explained and that the Agreement is a fair agreement and is not the result of any fraud, duress, coercion or undue influence.

கடன் பெறுபவரும் உத்தரவாததாரரும், இரு தரப்பினரின் உரிமைகள் மற்றும் கடமைகள் மற்றும் இந்த ஒப்பந்தத்தின் நடைமுறை மற்றும் சட்ட விளைவுகள் விளக்கப்பட்டுள்ளன என்பதையும், இந்த ஒப்பந்தம் ஒரு நியாயமான ஒப்பந்தம் என்றும், இது எந்தவொரு மோசடி, வற்புறுத்தல், நிர்பந்தித்தல் அல்லது தேவையற்ற செல்வாக்கின் விளைவுகளாக இல்லை என்றும் ஒப்புக் கொள்கிறார்கள்.

z. That the Company shall have the right to classify the Borrower and/or the Guarantor, as the case may be, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies(CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter (including proprietors/ partners / directors/promoters of the Borrower and/or the Guarantor/persons in charge/responsible for the management of the affairs

of the Borrower and/or the Guarantor, who have been declared as wilful defaulters) in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India(RBI).

நிகழ்வுக்கேற்றபடி கடன் பெறுபவர் மற்றும்/அல்லது உத்தரவாததாரரை வேண்டுமென்றே கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தாதவர் என்று வகைப்படுத்தி அதை கடன் தகவல் நிறுவனங்களுக்குத் (CIC) தெரிவித்து, வேண்டுமென்றே கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தாதவரின் (கடன் பெறுபவர் மற்றும்/அல்லது உத்தரவாததாரரின் உரிமையாளர்கள்/பங்குதாரர்கள்/இயக்குனர்கள்/ ஏற்பாட்டாளர்கள்/ வேண்டுமென்றே (டீஃபால்டர்) கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர் என்று அறிவிக்கப்பட்டவரின் விவகாரங்களை நிர்வகிப்பதற்கான/ பொறுப்பில் உள்ள உத்தரவாததாரர்/நபர்கள் உள்பட) பெயர், புகைப்படத்தை செய்தித்தாள்(கள்) மற்றும்/அல்லது அது பொருத்தமானது என்று கருதும் வேறு முறையில் அதன் தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்பேரில், நடைமுறையில் உள்ள இந்திய ரிசர்வ் வங்கி (RBI) ஒழுங்குமுறைகளுக்கு இணங்கி வெளியிடும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு.

The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time.

'வேண்டுமென்றே (டீஃபால்டர்) திருப்பிச் செலுத்தாதிருத்தல்' மற்றும் 'வேண்டுமென்றே திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர்' ஆகிய சொற்பதங்கள், 2024 இந்திய ரிசர்வ் வங்கி (வேண்டுமென்றே திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர் மற்றும் மிகப்பெரிய தொகையைச் செலுத்தத் தவறியவர்களை நடத்துதல்) வழிகாட்டுதல்களின் கீழ், அவ்வப்போது திருத்தப்பட்டு அல்லது ரத்து செய்யப்பட்டு, அதற்குக் கூறப்பட்ட பொருளைக் கொண்டிருக்கும்.

In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower and Guarantor further covenants that:

வேண்டுமென்றே திருப்பிச் செலுத்தத் தவறியவர் (டீஃபால்டர்) என்று வகைப்படுத்தலைப் பொறுத்தவரை, கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் பின்வருமாறு மேலும் உடன்படுகிறார்கள்:

(i) The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the

purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

கடனாளி வேண்டுமென்றே கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தாதவராக (Wilful Defaulter) அறிவிக்கப்படவில்லை. கடன் தொகை அல்லது அதன் எந்தப் பகுதியும், அது

அனுமதிக்கப்பட்டுள்ள நோக்கத்திற்காக மட்டுமே பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். கடனாளி கடன் நிதியை எவ்வாறு பயன்படுத்தியுள்ளார் என்பது தொடர்பாக கடனாளியிடமிருந்தோ அல்லது அவரது தணிக்கையரிடமிருந்தோ குறிப்பிட்ட சான்றிதழை நிறுவனம் கோர விரும்பினால், அத்தகைய சான்றிதழை கடனாளியிடமிருந்தோ அல்லது அவரது தணிக்கையரிடமிருந்தோ கோருவதற்கான உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

14. LIABILITIES OF GUARANTOR:

உத்தரவாததாரரின் பொறுப்புகள்:

a. The Guarantor hereby guarantees to the Company that in the event of the Borrower failing to pay the Instalments on the Due Dates or discharge any of his liabilities under this Loan Agreement, the Guarantor assures, undertakes and holds himself liable to the Company to pay on demand any such amounts without dispute or demur. However, any failure or delay on the part of the Company to make a demand on the occurrence of any default shall not relieve the Guarantor of liability under this Loan Agreement.

தவணைத் தேதிகளில், தவணைத் தொகையைச் செலுத்த அல்லது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் தனது பொறுப்புகளில் ஏதாவது ஒன்றை நிறைவேற்ற கடன் பெறுபவர் தவறும் நிகழ்வில், அத்தகைய எந்தத் தொகையையும் எவ்வித சர்ச்சை அல்லது மறுப்பும் இன்றிச் செலுத்துவதற்குப் உத்தரவாததாரர் உறுதியளித்து, தன்னைப் பொறுப்பாக்குகிறார். இருப்பினும், தவறும் நிகழ்வு ஏற்பட்டு, நிறுவனம் கோரிக்கை விடுக்கத் தவறினால் அல்லது தாமதம் செய்தால், அது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் உத்தரவாததாரரை பொறுப்பிலிருந்து விடுவிக்காது.

b. The Guarantor's liability hereunder shall be co-extensive with that of the Borrower for all amounts remaining outstanding inclusive of Instalments, interest, Penal Charges, charges, fee, costs and any other dues whatsoever payable by the Borrower to the Company under this Loan Agreement.

இதன் கீழ் உத்தரவாததாரரின் பொறுப்பானது, தவணைகள், வட்டி, அபராதக் கட்டணங்கள், கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டியுள்ள வேறு ஏதாவது தவணைகள் உள்பட நிலுவையிலுள்ள அனைத்துத் தொகைகளுக்கும், கடன் பெறுபவருக்கான அதே அளவு பொறுப்புடையதாக இருக்கும்.

c. The Guarantor agrees that his liability shall be that of a primary obligor and not merely as a surety and the guarantee shall not be impaired or discharged by reason of any facility or time given by the Company to the Borrower or any indulgence or forbearance shown in payment of any dues or repayment of the said loan under this Loan Agreement or in respect of any security proposed to be created. The Guarantor further agrees

that any such facility, time or indulgence granted or forbearance shown shall be deemed to have been given after due notice to and with the Guarantor's consent.

உத்தரவாததாரர் தனது பொறுப்பு ஒரு முதன்மை கடனாளியின் பொறுப்பாக இருக்கும் என்றும், வெறுமனே உத்தரவாதம் தந்தவராக மட்டும் இருக்காது என்றும் ஒப்புக் கொள்கிறார். மேலும் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அல்லது உருவாக்கப்பட உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ள எந்தவொரு பிணையத்தைப் பொறுத்தும் காட்டப்படும் ஏதாவது சலுகை அல்லது பொறுமையின் காரணமாகவும், கடன் வாங்கியவருக்கு நிறுவனம் வழங்கும் எந்தவொரு வசதி அல்லது கால அவகாசம் காரணமாகவும் அந்த உத்தரவாதம் பாதிக்கப்படாது அல்லது நீக்கப்படாது. அவ்வாறு வழங்கப்பட்ட வசதி, கால அவகாசம் அல்லது அல்லது சலுகை அல்லது காட்டப்படும் பொறுமை ஆகியவை உத்தரவாததாரருக்கு முறையான அறிவிப்பு கொடுக்கப்பட்ட பின்னரும் அவரது சம்மதத்துடனும் வழங்கப்பட்டதாக கருதப்படும் என்று இந்த உத்தரவாததாரர் மேலும் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

d. The Company's rights against the Guarantor shall remain in full force and effect notwithstanding any arrangement which may be reached between the Company and other Guarantor, if any, or notwithstanding the release of that other's liability, the Company shall be at liberty to require the performance by the Guarantor of his obligations hereunder to the same extent in all respects as if the Guarantor had at all times been solely liable to perform the said obligations.

நிறுவனம் மற்றும் மற்றொரு உத்தரவாததாரருக்கு இடையில் ஏதாவது ஏற்பாடு எட்டப்பட்டிருந்தால், அதைக் கணக்கில் கொள்ளாமல், உத்தரவாததாரருக்கு எதிரான நிறுவனத்தின் உரிமைகள் முழு அதிகாரத்தையும், விளைவையும் கொண்டிருக்கும், அல்லது மற்றவரின் அந்தப் பொறுப்பு விடுவிக்கப்படுவதைக் கணக்கில் கொள்ளாமல், கூறப்பட்ட கடமைகளை மேற்கொள்வதற்கான பொறுப்பு எல்லா நேரங்களிலும் உத்தரவாததாரருக்கு மட்டுமே தனிப்பட்ட முறையில் உண்டு என்பதைப் போல், இங்குள்ள உத்தரவாததாரரின் கடமைகள், எல்லா விதத்திலும் அதே அளவுக்கு செய்ய வேண்டும் என்று கூறும் சுதந்திரம் நிறுவனத்துக்கு உண்டு.

e. The Guarantor hereby agrees that without his consent/concurrence, the Borrower and the Company shall be at liberty to vary, alter, or modify the terms and conditions of this Loan Agreement and in particular defer, postpone or revise the repayment of the Loan and/or payment of interest and other monies payable by the Borrower to the Company on such terms and conditions as may be considered necessary by the Company including any increase in the rate of interest in accordance with the provisions of this Loan Agreement.

தனது ஒப்புதல்/சம்மதம் இல்லாமல், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளை மாற்ற, திருத்த அல்லது மாற்றியமைப்பதற்கும், குறிப்பாக, இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் விதிகளின்படி வட்டி விகிதத்தை அதிகரித்தல் உள்பட, நிறுவனத்தால் தேவை எனக் கருதப்படும் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளின் பேரில் கடனைத் திருப்பிச் செலுத்துவதை அல்லது/மற்றும் கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய வட்டி

மற்றும் பிற தொகைகளை ஒத்திவைக்க, தள்ளிப்போட அல்லது மாற்றியமைக்கும் சுதந்திரம் கடன் பெறுபவருக்கும், நிறுவனத்துக்கும் உண்டு என்பதற்கு உத்தரவாததாரர் இதன்மூலம் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

f. The Company shall have full liberty to exercise, without notice to the Guarantor and without in any way affecting this guarantee, at any time and in any manner any power or powers reserved to the Company under this Loan Agreement to enforce, or forbear to enforce payment of the installments or other monies due to the Company from the Borrower or any of the remedies, to enter into any composition or compound with or to grant time or any other indulgence or facility to the Borrower and the Guarantor shall not be released by the exercise by the Company of its liberty in regard to the matters referred to above or by any act or omission on the part of the Company or by any other matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would, but for this provision, have the effect of so releasing the Guarantors and the Guarantor hereby waives in favour of the Company so far as may be necessary to give effect to any of the provisions of this guarantee, all the suretyship and other rights which the Guarantor might otherwise be entitled to enforce.

உத்தரவாததாரருக்கு எவ்வித அறிவிப்பும் தராமலும், இந்த உத்தரவாதத்தை எவ்விதத்திலும் பாதிக்காமலும், எந்த நேரத்திலும், எவ்விதமாகவும், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் நிறுவனம் பெற்றுள்ள அதிகாரம் அல்லது ஒதுக்கப்பட்டுள்ள அதிகாரத்தின்பேரில் கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய தவணைகள் அல்லது வேறு தொகைகள் அல்லது ஏதாவது தீர்வுகளைக் கட்டாயப்படுத்தவோ, கட்டாயப்படுத்துவதை நிறுத்தவோ, கடன் பெறுபவருடன் ஏதாவது ஒரு ஒப்பந்தம் செய்து கொள்ள, ஏற்பாடு செய்ய அல்லது கால அவகாசம் அல்லது சலுகை அல்லது வசதியை வழங்குவதற்கு நிறுவனம் முழுச் சுதந்திரம் கொண்டிருக்கும், மேலே குறிப்பிட்டுள்ள நிறுவனத்தின் சுதந்திரத்தைப் பயன்படுத்துவது அல்லது நிறுவனத்தின் ஏதாவது ஒரு செயல் அல்லது விடுபடுதல் அல்லது இந்தப் பிரிவு இல்லையென்றால் உத்தரவாததாரரை விடுவித்திருக்கக்கூடிய வேறு ஏதாவது விவகாரம் அல்லது விஷயம் எதுவாக இருப்பினும் உத்தரவாதங்கள் தொடர்பான சட்டத்தின்கீழ் உத்தரவாததாரரை விடுவித்திருக்கும் விளைவைக் கொண்டிருக்கக்கூடிய வேறு எதுவும் உத்தரவாததாரரை விடுவிக்காது என்பதுடன், உத்தரவாததாரர் வேறுவிதமாகச் செயல்படுத்த உரிமையுள்ள அனைத்து உத்தரவாதம் மற்றும் பிற உரிமைகளை இந்த உத்தரவாதத்தின் எந்தவொரு பிரிவையும் செயல்படுத்துவதற்காகத் தேவையானவாறு நிறுவனத்துக்குச் சாதகமாக உத்தரவாததாரர் இதன்மூலம் விட்டுத் தருகிறார்

g. This guarantee shall be enforceable against the Guarantor not withstanding that any security or securities for the payment of the Loan shall at the time when the proceedings are taken against the Guarantor on this guarantee, be outstanding or un-realised or lost.

இந்த உத்தரவாதம் குறித்து உத்தரவாததாரருக்கு எதிராக நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படும் சமயத்தில் கடனைச் செலுத்துவதற்கான ஏதாவது பத்திரம் அல்லது பத்திரங்கள் நிலுவையில் இருந்தாலும், பணமாக மாற்றப்படாமல் இருந்தாலும், தொலைந்திருந்தாலும் உத்தரவாததாரருக்கு எதிராக இந்த உத்தரவாதத்தை செயல்படுத்த இயலும்

h. The Guarantor agrees that copy of the statement of accounts of the Company duly certified shall be binding on the Guarantor as the sums due and payable under this Loan Agreement.

முறையாகச் சான்றளிக்கப்பட்ட நிறுவனத்தின் கணக்கு அறிக்கையின் பிரதி, இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் நிலுவையிலுள்ள மற்றும் செலுத்த வேண்டிய தொகையாக உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்தும் என்று உத்தரவாததாரர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

i. The Guarantor's liability hereunder shall not in any way be affected by the bankruptcy or by any petition or resolution or order for bankruptcy of the Borrower being presented, passed or made or by any change in the constitution of the Company or the Borrower.

கடன் பெறுபவர் திவாலாதல் அல்லது கடன் பெறுபவர் திவால் ஆவதற்கான விண்ணப்பம் அல்லது தீர்மானம் அல்லது ஆணை வைக்கப்படுதல், பிறப்பிக்கப்படுதல் அல்லது செயல்படுத்தப்படுதல் அல்லது நிறுவனம் அல்லது கடன் பெறுபவரின் அமைப்பில் ஏதாவது மாற்றம் இதன் கீழுள்ள உத்தரவாததாரரின் பொறுப்பை எவ்விதத்திலும் பாதிக்காது

j. The Guarantor hereby agrees and declares that the Borrower will be free to avail of further loans or other facilities in addition to the Loan and/or renew the same during the subsistence of this guarantee, in which event the guarantee herein contained will not be affected or vitiated in any way whatsoever but will remain in full force and effect and bind the Guarantor.

இந்தக் கடனுடன் சேர்த்து மேலும் கடன் அல்லது வசதிகளைப் பெற மற்றும்/அல்லது இந்த உத்தரவாதம் செயலில் இருக்கும்போதே கடனைப் புதுப்பிக்கவும் கடன் பெறுபவருக்கு சுதந்திரம் உண்டு என்று உத்தரவாததாரர் இதன் மூலம் ஒப்புக் கொண்டு உறுதியளிக்கிறார், அவ்வாறு செய்யும்போது இங்குள்ள உத்தரவாதம் எவ்விதத்திலும் பாதிக்கப்படாது அல்லது மாறாது ஆனால் முழுஅதிகாரத்துடனும், விளைவுடனும் இருந்து உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்தும்.

k. The Guarantor hereby agrees that it shall not be necessary for the Company to exhaust its rights or take any action against the Borrower before requiring the Guarantor to make payment under this Loan Agreement.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் கட்டணம் செலுத்துமாறு உத்தரவாததாரரைக் கேட்கும்முன் நிறுவனம் தனது உரிமைகள் அனைத்தையும் பயன்படுத்த அல்லது கடன் பெறுபவருக்கு எதிராக ஏதாவது நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டிய அவசியம் இல்லை என்பதற்கு உத்தரவாததாரர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

l. The Guarantor agrees to make the payments due and payable under this guarantee when demanded by the Company notwithstanding that a dispute is pending between the Company and the Borrower in respect of any provision of this Loan Agreement or any other related or concerned document.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் எந்தவொரு விதி அல்லது வேறு ஏதாவது தொடர்புடைய ஆவணம் தொடர்பாக நிறுவனத்துக்கும், கடன் பெறுபவருக்கும் இடையில் ஒரு சர்ச்சை நிலுவையில் இருப்பதைக் கணக்கில் கொள்ளாமல், நிறுவனத்தால் கோரப்படும்போது செலுத்த வேண்டிய நிலுவைக் கட்டணத்தைச் செலுத்த உத்தரவாததாரர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

m. This guarantee shall be a continuing one and shall remain in full force and effect till such time the Borrower repays in full the loan together with all interests, penal charges, costs, charges and all other monies that may from time to time become due and payable andremaining unpaid to the Company under this Loan Agreement.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் நிறுவனத்திற்கு அவ்வப்போது செலுத்தத் தேவைப்பட்டு, செலுத்தப்படாமல் நிலுவையிலுள்ள எல்லா வட்டி, அபராதக் கட்டணங்கள், செலவுகள் மற்றும் அனைத்துத் தொகைகளோடு சேர்த்து கடனை முழுமையாகச் செலுத்தும் காலம் வரை இந்த உத்தரவாதம் தொடர்வதுடன், முழு அதிகாரத்துடனும், விளைவுடனும் இருக்கும்.

n. The Guarantor agrees that notwithstanding any defect in or invalidation of this Loan Agreement and/ or incomplete documents or writings, this guarantee shall be valid and operative and the Guarantor shall not be discharged from his liability hereunder except by performance of this guarantee.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்திலுள்ள ஏதாவது குறைபாடு அல்லது இந்தக் கடன் ஒப்பந்தம் செல்லுபடியாகாதிருத்தல் மற்றும்/அல்லது முழுமையடையாத ஆவணங்கள் அல்லது ஒப்பந்தங்கள் ஆகியவற்றைக் கணக்கில் கொள்ளாமல், இந்த உத்தரவாதம் செல்லுபடியாகும் மற்றும் செயலில் இருக்கும் என்பதுடன், இந்த உத்தரவாதத்தை நிறைவேற்றுவதன் மூலம் மட்டுமே உத்தரவாததாரர் தனது கடமையிலிருந்து விடுவிக்கப்படுவார் என்பதற்கு உத்தரவாததாரர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

o. This guarantee shall not be wholly or partially satisfied or exhausted by any payment made to or settled with the Company by the Borrower and shall be valid and binding on the Guarantor and operative until Repayment in full of all the monies due to the Company under this Loan Agreement.

கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்துக்குச் செலுத்தும் அல்லது வழங்கும் ஏதாவது தொகை மூலம் இந்த உத்தரவாதம் முழுமையாகவோ, பகுதியளவோ பூர்த்தியடையாது அல்லது நிறைவடையாது என்பதுடன், இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய தொகை அனைத்தும் முழுமையாகத் திருப்பிச் செலுத்தப்படும் வரை செல்லத்தக்கதாகவும், உத்தரவாததாரரைக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும், செயலிலும் இருக்கும்.

p. This guarantee shall be irrevocable and shall be in full force and effect notwithstanding that the Company may have obtained any other guarantee, corporate or personal; to secure the Loan till such time all the dues of the Company including repayment of the Loan along with interest and all other expenses and dues are paid by the Borrower. This guarantee shall be binding upon the Guarantor's heirs, executors and administrators.

இந்த உத்தரவாதம் திரும்பப்பெற இயலாதது என்பதுடன், கடன் பெறுபவர், நிறுவனத்துக்குச் செலுத்த வேண்டிய வட்டி மற்றும் பிற செலவுகள் அனைத்தையும், தவணைகளோடு சேர்த்துச் செலுத்தும் காலம் வரை அந்தக் கடனைப் பாதுகாக்க நிறுவனமானது கார்ப்பரேட் அல்லது தனிப்பட்டது என்று வேறு ஏதாவது உத்தரவாதத்தைப் பெற்றிருந்தாலும், அதைக் கணக்கில் கொள்ளாமல் இந்த உத்தரவாதமானது முழு அதிகாரத்துடனும், விளைவுடனும்

இருக்கும். இந்த உத்தரவாதமானது உத்தரவாததாரரின் வாரிசுகள், நிறைவேற்றாளர்கள் மற்றும் நிர்வாகிகளைக் கட்டுப்படுத்துவதாக அமையும்.

q. The Guarantor agrees, at the request of the Company, to sign, seal, execute and deliver any deed or other documents that may be necessary or required by the Company, in connection with the Guarantors liability hereunder or the enforcement thereof

உத்தரவாததாரர், நிறுவனத்தின் வேண்டுகோளின் பேரில், இங்குள்ள உத்தரவாததாரரின் பொறுப்பு அல்லது அதன் அமலாக்கம் தொடர்பாக, நிறுவனத்திற்கு அவசியமான அல்லது தேவைப்படும் எந்தவொரு பத்திரம் அல்லது பிற ஆவணங்களிலும் கையொப்பமிட, முத்திரையிட, செயல்படுத்த மற்றும் வழங்க ஒப்புக் கொள்கிறார்.

r. The absence or infirmity of borrowing powers on the part of the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the Guarantor's liability and any moneys advanced/lent to the Borrower by the Company shall be deemed to be due and owing notwithstanding such absence, infirmity or irregularity

கடன் பெறுபவரின் கடன் வாங்குவதற்குரிய அதிகாரங்கள் இல்லாமை அல்லது பலவீனம் அல்லது அதைப் பயன்படுத்துவதில் ஏதேனும் ஒழுங்கற்ற தன்மை இருப்பின் அது உத்தரவாததாரரின் பொறுப்பைப் பாதிக்காது அத்தகைய இல்லாமை, பலவீனம் அல்லது ஒழுங்கற்ற தன்மை இருந்தபோதிலும், நிறுவனத்தால் கடன் பெறுபவருக்கு வழங்கப்பட்ட/கடன் கொடுக்கப்பட்ட எந்தவொரு பணமும் செலுத்த மற்றும் வசூலிக்க வேண்டியதாகவும் கருதப்படும்.

s. The Guarantor further agrees and undertakes to pay to the Company all legal costs occasioned to Company by reason of omission, default in repayment by the Borrower and in case of legal costs, also the costs of enforcement or attempted enforcement of any security in favour of the Company against the loan or the costs which may incur by the Company being joined in any proceeding either with or without others in connection with any such security or any proceeds thereof.

மேலும் கடன் பெறுபவர் கடனைத் திருப்பிச் செலுத்தத் தவறுவதால், சட்டச் செலவுகள் ஏற்பட்டால், கடனுக்கு எதிராக நிறுவனத்திற்கு ஆதரவாக எந்தவொரு பாதுகாப்பையும் அமல்படுத்துவதற்கான அல்லது செயல்படுத்த முயற்சிப்பதற்கான செலவுகள் அல்லது அத்தகைய பாதுகாப்பு அல்லது அதன் வருமானம் தொடர்பான எந்தவொரு நடவடிக்கையிலும் நிறுவனத்தால் ஏற்படக்கூடிய செலவுகள் ஆகியவற்றால் ஏற்படும் அனைத்து சட்டச் செலவுகளையும் நிறுவனத்திற்கு செலுத்த உத்தரவாததாரர் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

t. The Guarantors agree and understand that the Guarantors shall not be entitled to delay the payment of the guaranteed amounts for any reason whatsoever or raise/look into or consider any controversy, question or dispute which may arise between the Company and Borrower as regard to the terms and conditions of the said Loan Agreement or the liability and/or payment of the amounts due thereunder

உத்தரவாததாரர்கள் உத்தரவாதத் தொகைகளை எந்த காரணத்திற்காகவும் தாமதப்படுத்தவோ அல்லது குறிப்பிட்ட கடன் ஒப்பந்தத்தின் விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள் அல்லது அதன் கீழ் செலுத்த வேண்டிய தொகைகளின் பொறுப்பு

மற்றும்/அல்லது செலுத்துதல் தொடர்பாக நிறுவனத்திற்கும் கடன் பெறுபவருக்கும் இடையே எழக்கூடிய எந்தவொரு சர்ச்சை, கேள்வி அல்லது தகராறை எழுப்பவோ/கண்காணிக்கவோ அல்லது பரிசீலிக்கவோ உரிமை இல்லை என்பதை உத்தரவாததாரர்கள் புரிந்து கொண்டு ஒப்புக் கொள்கிறார்கள்.

u. The obligations of the Guarantor as set out in this Clause shall survive the termination of this Agreement pursuant to Clause 11 and 12 (Termination and Company's Other Rights). The covenants, undertakings and liabilities of the Guarantor shall remain in full force and effect unless and until such time as all amounts due to the Company by the Borrower and all amounts due hereunder have been completely and duly paid to the Company to the complete and absolute satisfaction of the Company and the Company has in writing discharged the Borrower; however, if the obligations of the Guarantor under this Deed cease to be continuing for any reason, the liability of the Guarantor at the date of such cessation shall remain, regardless of any subsequent increase or reduction in the obligations of the Borrower under the Loan Documents.

இந்தப் பிரிவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளபடி உத்தரவாததாரரின் கடமைகள், பிரிவு 11 மற்றும் 12 (நிறுத்தம் மற்றும் நிறுவனத்தின் பிற உரிமைகள்) இன் படி இந்த ஒப்பந்தம் முடிவடையும் வரை நீடிக்கும். கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்திற்கு செலுத்த வேண்டிய அனைத்து தொகைகளும் முழுமையாகவும் முறையாகவும் நிறுவனத்திற்கு செலுத்தப்படும் வரை மற்றும் நிறுவனத்தின் முழுமையான திருப்திக்கு ஏற்ப நிறுவனம் கடன் பெறுபவரை எழுத்துப்பூர்வமாக விடுவிக்கும் வரை, உத்தரவாததாரரின் உடன்படிக்கைகள், உறுதிமொழிகள் மற்றும் பொறுப்புகள் முழுமையாக அமலில் இருக்கும். இருப்பினும், இப்பத்திரத்தின் கீழ் உத்தரவாததாரரின் கடமைகள் எந்தவொரு காரணத்திற்காகவும் தொடர்வதை நிறுத்தினால், அத்தகைய நிறுத்தத்தின் தேதியில் உத்தரவாததாரரின் பொறுப்பு, அடுத்தடுத்த அதிகரிப்பு அல்லது கடன் ஆவணங்களின் கீழ் கடன் பெறுபவரின் கடமைகளில் குறைப்பு ஆகியவற்றைப் பொருட்படுத்தாமல் தொடரும்.

15. **INSURANCE:**

காப்பீடு:

a. At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by theCompany with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Agreement. The insurance premium paid

by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall from part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

கடன் பெறுபவரின் வேண்டுகோளின் பேரில், விபத்து, தற்செயலாக மருத்துவமனையில் அனுமதிக்கப்படுதல், நிறுவனத்துக்கு செலுத்த வேண்டிய நிலுவைத் தொகை மற்றும்/அல்லது தீவிர உடல்நலக் குறைபாடு ஆகிய அபாயங்களுக்கு எதிராக கடன் பெறுபவருக்கான காப்பீடு ஒன்றுக்கான பிரீமியத் தொகைக்கும் நிறுவனம் தனது தனிப்பட்ட விருப்பத்தின்கீழ் நிதியுதவி செய்யலாம், ஆனால் அத்தகைய காப்பீடானது கடன் பெறுபவர் சார்பாக நிறுவனத்தால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட காப்பீட்டு நிறுவனத்தில் நிறுவனத்தால் எடுக்கப்பட்டு, ஏதாவது இழப்பீடு ஏற்படும்பட்சத்தில், காப்பீட்டு நிறுவனம் அந்த இழப்பீட்டை நிறுவனத்துக்கு வழங்க வேண்டும் என்ற குறிப்பான அறிவுறுத்தல் மற்றும் அதிகாரத்தை கடன் பெறுபவர் காப்பீட்டு நிறுவனத்துக்கு வழங்கியிருக்க வேண்டும். காப்பீடு மூலம் கிடைக்கும் தொகையை கோரிப்பெற்று, அதை இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின்கீழ் செலுத்த வேண்டிய தொகைக்கு வரவாக வைப்பதற்கான திரும்பப் பெற இயலாத அதிகாரத்தைக் கடன் பெறுபவர் நிறுவனத்துக்கு வழங்குகிறார். கடன் பெறுபவர் சார்பாக நிறுவனத்தால் செலுத்தப்படும் காப்பீட்டு பிரிமியம் தொகையும் இங்கு அனுமதிக்கப்பட்ட அசல் தொகையாகச் சேர்க்கப்படும் என்பதோடு, அது இந்தக் கடனின் ஒரு பகுதியாகவும் இருக்கும். கடனின் ஒரு பகுதியாக அமையும் காப்பீட்டு பிரிமியம் தொகையானது, நிறுவனத்தால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட ஒரு காப்பீட்டு நிறுவனத்துக்கு நேரடியாக வழங்கப்படும் என்பதுடன், அவ்வாறு வழங்கப்படும் தொகையும், கடன் பெறுபவருக்கு வழங்கப்பட்ட தொகையாகவே கருதப்படும்.

b. In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

ஒருவேளை, கடன் பெறுபவர் ஒரு காப்பீட்டுத் திட்டத்தைத் தேர்வு செய்திருந்து, நிறுவனத்தால் எடுக்கப்பட்ட 'குழு காப்பீட்டு பாலிசி' ஒன்றின் உறுப்பினராக இருந்தால், அதன் கீழ் பெறப்படும் காப்பீட்டுத் தொகையை நிலுவையிலுள்ள தவணைகளுக்காக வரவில் வைத்துக் கொள்ளும் உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. அவ்வாறு வரவு வைத்தபிறகு, மீதித் தொகை ஏதாவது எஞ்சியிருந்தால், அது கடன் பெறுவரிடம் வழங்கப்படும். ஏதாவது பற்றாக்குறை இருப்பின், அதை உடனடியாக முழுமையாகத் திருப்பிச் செலுத்த வேண்டிய பொறுப்பு கடன் பெறுபவருக்கு உண்டு.

16. GENERAL TERMS:

பொது விதிமுறைகள்:

1. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

   இதன் மூலம் நிறுவனம் தனது பிற தயாரிப்புகள் மற்றும் சேவைகளையும், அதன் துணை நிறுவனங்களின் தயாரிப்புகள் மற்றும் சேவைகளையும் கடனுடன் சேர்த்து கடன் பெறுபவருக்கு விற்க உரிமை உண்டு என்பதை கடன் பெறுபவர் ஒப்புக் கொண்டு உறுதிப்படுத்துகிறார்.

2. The Borrower shall pay any and all stamp duty, stamp duty penalties and similar taxes and duties which are or may become payable in connection with the entry into, performance or enforcement of this Agreement and/or Loan Documents whether at the time of execution or thereafter. The Borrower hereby agrees that in case the Company is required to make any payments such as stamp duty, stamp duty penalty and/or any other charges and/or duties on and in relation to this Agreement and/ or Loan Documents or any other underlying/associated documents, whether at the time of the execution or thereafter then the Company shall be entitled/authorised to recover the same from the Borrower.

   இந்த ஒப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது கடன் ஆவணங்களில் நுழைதல், செயல்படுத்துதல் அல்லது அமலாக்கம் தொடர்பாக செலுத்த வேண்டிய அல்லது அதனை ஒத்த செலுத்த வேண்டிய அனைத்து முத்திரை வரி, முத்திரை வரி அபராதங்கள் மற்றும் இதே போன்ற வரிகள் மற்றும் கடமைகளை கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டும். கடன் பெறுபவர் ஒப்பந்தம் மற்றும்/அல்லது கடன் ஆவணங்கள் அல்லது வேறு ஏதேனும் அடிப்படை/தொடர்புடைய ஆவணங்கள் தொடர்பாக முத்திரை வரி, முத்திரை வரி அபராதம் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதேனும் கட்டணங்கள் மற்றும்/அல்லது கடமைகள் போன்ற ஏதேனும் கொடுப்பனவுகளைச் செய்ய வேண்டியிருந்தால், செயல்படுத்தும் நேரத்திலோ அல்லது அதற்குப் பின்னரோ, நிறுவனம் அதை கடன் பெறுபவரிடமிருந்து மீட்டெடுக்க உரிமை/அங்கீகாரம் பெற்றிருக்கும் என்பதை இதன் மூலம் ஒப்புக் கொள்கிறார்.

3. Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable including without limitation due to any notification, guidelines, circular issued by RBI from time to time, in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such prohibition or un-enforceability but that shall not invalidate or affect the remaining provisions of this Agreement nor affect such provision in any other jurisdiction.

   இந்த ஒப்பந்தத்தின் எந்தவொரு விதியும் தடை செய்யப்பட்டதாகவோ அல்லது செயல்படுத்த முடியாததாகவோ இருந்தால், RBI அவ்வப்போது வெளியிடும் எந்தவொரு அறிவிப்பு, வழிகாட்டுதல்கள், சுற்றறிக்கைகள் ஆகியவற்றின் காரணமாக வரம்பு இல்லாமல், எந்தவொரு அதிகார வரம்பிலும், அத்தகைய தடை அல்லது செயல்படுத்த முடியாத அளவிற்கு மட்டுமே பயனற்றதாக இருக்கும், ஆனால் அது இந்த ஒப்பந்தத்தின் மீதமுள்ள விதிகளை செல்லாததாக்கவோ பாதிக்கவோ கூடாது அல்லது வேறு எந்த அதிகார வரம்பிலும் அத்தகைய விதியைப் பாதிக்காது.

4. Any delay in exercising or omission to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Agreement or any other agreement or document shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company in respect of any other default.

இந்த அல்லது வேறு எந்த ஒப்பந்தமும் அல்லது ஆவணத்தின் கீழ் நிறுவனத்திற்குக் கிடைக்கும் எந்தவொரு உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வைப் பயன்படுத்துவதில் ஏற்படும் எந்தவொரு தாமதமும் அல்லது விடுபடலும் அத்தகைய எந்தவொரு உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வையும் பாதிக்காது, மேலும் அதை விட்டுக் கொடுப்பதாகவோ அல்லது எந்தவொரு தவறுதலிலும் உடன்படுவதாகவோ கருதப்படாது. எந்தவொரு தவறுதலுக்கும் நிறுவனத்தின் நடவடிக்கை அல்லது செயலற்ற தன்மை அல்லது எந்தவொரு தவறுதலுக்கும் நிறுவனத்தின் எந்தவொரு உரிமை, அதிகாரம் அல்லது தீர்வையும் பாதிக்காது அல்லது பாதிக்காது.

5. **NOTICE:** Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/ courier/facsimile transmission/email addressed to the Borrower's/Guarantor's address/esmentioned in this Loan Agreement or in such other electronic mode duly notifying theBorrower/Guarantor and such notice other than by way of e-mail/ other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

அறிவிப்பு: இதன்படி, ஏதேனும் அறிவிப்பு, தபால்/ கூரியர்/ தந்தி/ தொலைநகல் பரிமாற்றம்/இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் முகவரி/முகவரிகளுக்கு அனுப்பப்பட்ட மின்னஞ்சல் அல்லது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரை முறையாகக் குறிப்பிட்டு அனுப்பும் அதுபோன்ற வேறு மின்னணு முறையில் அனுப்பப்பட்டால் முறையாகத் தரப்பட்டு, வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும் என்பதோடு, மின்னஞ்சல்/பிற மின்னணு முறைகள் தவிர பிற வழிகளில் அனுப்பப்பட்ட அறிவிப்புகள் அனுப்பப்பட்ட தேதியைத் தொடர்ந்து வரும் இரண்டாவது வேலை நாள் அல்லது உண்மையில் பெறப்பட்ட தேதி ஆகியவற்றில் எது முன் வருகிறதோ அந்தத் தேதியில் செயலுக்கு வந்ததாகக் கருதப்படும். ஒருவேளை அந்த அறிவிப்பு மின்னஞ்சல் அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையில் அனுப்பப்பட்டால், அந்த அறிவிப்பைப் படித்த ரசீது அல்லது படித்த ரசீதை நிறுவனம் வேண்டாதபோது, செலுத்தும் நேரத்திலும் அந்த அறிவிப்பு வழங்கப்பட்டதாகக் கருதப்படும்.

17. ASSIGNMENT AND SECURITIZATION:

ஒதுக்கீடு மற்றும் பத்திரமாக்கல்:

The Company shall at any time, without any consent of or notice to the Borrower be entitled to securitize, sell, assign, discount or transfer all or any part of the Company's right and obligations under this Agreement or other Loan Documents, to any person(s) and in such manner and on such terms as the Company may decide. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or in any manner transfer, whether in whole or part, any rights or obligation under this Agreement and other Loan Documents.

எந்த நேரத்திலும், கடன் பெறுபவரின் ஒப்புதல் அல்லது அறிவிப்பு இல்லாமல், இந்த ஒப்பந்தம் அல்லது பிற கடன் ஆவணங்களின் கீழ் நிறுவனத்தின் உரிமைகள் மற்றும் கடமைகளின் அனைத்து அல்லது எந்த பகுதியையும் எந்தவொரு நபருக்கும் (நபர்களுக்கும்) பத்திரப்படுத்த, விற்க, ஒதுக்க, தள்ளுபடி செய்ய அல்லது மாற்ற உரிமையை நிறுவனம் கொண்டுள்ளது. இந்த ஒப்பந்தம் மற்றும் பிற கடன் ஆவணங்களின் கீழ் எந்தவொரு உரிமைகள் அல்லது கடமையையும் முழுமையாகவோ அல்லது பகுதியாகவோ நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ அல்லது எந்த வகையிலும் மாற்றும் உரிமை கடன் பெறுபவருக்கு இல்லை.

18. COMPENSATION:

இழப்பீடு:

a. The Borrower/Guarantor shall jointly and severally compensate and keep compensated the Company against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower/Guarantor to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non performance by the Borrower/Guarantor of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this clause in the said dues being the subject matter of this Agreement.

கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்திற்கு வழங்கிய ஏதேனும் தவறான அல்லது தவறான தகவல் அல்லது கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் இங்குள்ள எந்தவொரு விதிமுறைகள், நிபந்தனைகள், ஒப்பந்தங்கள் மற்றும் விதிகளின் மீறல்/தவறு/மீறல்/கடைபிடிக்காதது/செயல்படாதது காரணமாக நிறுவனத்தால் ஏற்படக்கூடிய அல்லது பாதிக்கப்படக்கூடிய அனைத்து நடவடிக்கைகள், வழக்குகள், நடவடிக்கைகள் மற்றும் அனைத்து செலவுகள், கட்டணங்கள், காப்பீட்டு பிரீமியா செலவுகள், இழப்புகள் அல்லது சேதங்களுக்கு எதிராக கடன் வாங்குபவர்/உத்தரவாததாரர் கூட்டாகவும் தனித்தனியாகவும் நிறுவனத்திற்கு ஈடுசெய்து இழப்பீடு வழங்குவார். இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் பொருளாக இருக்கும் குறிப்பிட்ட நிலுவைத் தொகையில், இந்த உட்பிரிவின் கீழ் கடன் பெறுபவர் செலுத்த வேண்டிய எந்தவொரு தொகையையும் சேர்க்கும் உரிமை நிறுவனத்திற்கு உண்டு.

b. The Borrower/Guarantor further agrees to jointly and severally compensate and keep the Company compensated from time to time and at all times hereafter from and against any and all claims, damages, costs, losses, expenses, suits, proceedings, actions, liabilities, etc., whatsoever arising

in connection with or relating to any Communications (as defined below) provided/received by the Company and/or its Affiliates by Electronic Media (as defined below).

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் மேலும் கூட்டாகவும் தனித்தனியாகவும் ஈடுசெய்து, அவ்வப்போது, இனி அனைத்து நேரங்களிலும், எந்தவொரு மற்றும் அனைத்து உரிமைகோரல்கள், சேதங்கள், விரயங்கள், இழப்புகள், செலவுகள், வழக்குகள், நடவடிக்கைகள், செயல்பாடுகள், பொறுப்புகள் போன்றவற்றிலிருந்தும், நிறுவனம் மற்றும்/அல்லது அதன் துணை நிறுவனங்களால் மின்னணு ஊடகங்களால் (கீழே வரையறுக்கப்பட்டுள்ளபடி) வழங்கப்பட்ட/பெறப்பட்ட எந்தவொரு தகவல்தொடர்புகள் தொடர்பாகவோ அல்லது தொடர்புடையதாகவோ எழும் எந்தவொரு இழப்பீட்டையும் நிறுவனத்திற்கு ஈடுசெய்ய ஒப்புக் கொள்கிறார்.

19. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

மின்னணு/டிஜிட்டல் செயலாக்கம் மற்றும் தகவல் தொடர்புகள்:

a. The Borrower and Guarantor hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may execute the Agreement and connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an One Time Password ('OTP') and/or e-link sent to their declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between the parties.

கடன் ஒப்பந்தம் மற்றும் மின்னணு/டிஜிட்டல் வடிவில் (பொருந்தும் இடங்களில்) உள்ள தொடர்புடைய ஆவணங்களை, டிஜிட்டல்/மின்னணு கையெழுத்திடுவதன் மூலம் அல்லது ஒரு முறை கடவுச்சொல் ('OTP') மூலம் மற்றும்/அல்லது அவர்களது அறிவிக்கப்பட்ட கைபேசி எண்ணுக்கு அல்லது மின்னஞ்சல் முகவரிக்கு அனுப்பப்படும் மின்னணு-இணைப்பு மூலம் மற்றும்/அல்லது 'நான் ஒப்புக் கொள்கிறேன்/ஏற்கிறேன்' பொத்தானை க்ளிக் செய்வதன் மூலம் அல்லது வேறு ஏதாவது முறையில் செயலாக்க முடியும் என்பதை கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் இதன் மூலம் ஒப்புக் கொண்டு, புரிந்துகொண்டு, ஏற்றுக்கொண்டு, உறுதிப்படுத்துகிறார்கள்.

b. The Borrower and Guarantor are aware that transmission of this Agreement, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ('Communications') through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ('Electronic Media') involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower and Guarantor are desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under this Agreement including in relation to the Loan and the operation thereof.

இந்தக் கடன் ஒப்பந்தம், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகள், அறிவுறுத்தல்கள், ஏற்புகள் மற்றும் தகவல்தொடர்புகள் ('தகவல்தொடர்புகள்') ஆகியவற்றை மின்னஞ்சல், தொலைநகல் பரிமாற்றம், SMS அனுப்புதல், ஆன்லைன்/இணையதள

ஏற்பு மற்றும் பிற ('மின்னணு ஊடகம்') போன்ற மின்னணு முறைகளில் அனுப்புவது, மோசடியான மாற்றம் செய்யப்படுதல் மற்றும் தவறான அனுப்புதல்கள் மற்றும் அந்தரங்கம், தரவுப் பாதுகாப்பு மற்றும் இரகசியத்தன்மை இல்லாமை போன்ற பல இடர்களை உள்ளடக்கும் என்பதை கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் ஆகியோர் அறிந்துள்ளனர். இருப்பினும், இந்தக் கடன் மற்றும் அதன் இயக்கம் தொடர்பாக இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தின் கீழ் பல்வேறு விவகாரங்களுக்கு மின்னணு ஊடகம் மூலம் நிறுவனத்திடமிருந்து தகவல்களைப் பெறவும், நிறுவனத்துக்கு தகவல்களை அனுப்பவும் கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் விரும்புகிறார்கள்.

c. In consideration of the Company permitting the same, the Borrower/Guarantor hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

அதை நிறுவனம் அனுமதிப்பதைக் கருத்தில் கொண்டு, கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் நிறுவனத்துக்குப் பின்வருமாறு திரும்பப்பெற இயலாதவாறு உறுதி செய்து, உறுதியளிக்கிறார்:

a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

நிறுவனம் தனது தேவைகளுக்காக மின்னணு ஊடகம் மூலமாக வழங்கப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளை நம்பியிருக்கும் (மேலும் அவை உண்மையானவை என்று நம்புவதற்கு) உரிமை நிறுவனத்துக்கு உண்டு. வழங்கப்பட்ட அல்லது பெறப்பட்ட தகவல்தொடர்புகள் எவை என்ற கேள்வி எழும்பட்சத்தில், நிறுவனம் பெற்ற மின்னணு ஊடகத்தின் பதிவுகளே இறுதியாகவும், முடிவானதாகவும் மற்றும் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் கருதப்படுவதுடன், இது தொடர்பாக எவ்விதமான சரிபார்ப்பையும் மேற்கொள்ளும் பொறுப்பு நிறுவனத்துக்கு இல்லை.

b. The Borrower/Guarantor confirms that the Company shall to act in accordance with not be bound whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower/Guarantor.

கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாதம் அளிப்பவர், நிறுவனம் முழுமையாகவோ அல்லது எந்தவொரு தகவல்தொடர்புகளின் பகுதியிலோ செயல்பட வேண்டும் என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறார், ஏனெனில் அவ்வாறு தெரிவிக்கப்படும் தகவல்தொடர்புகளில் அது தோன்றக்கூடும், மேலும் இது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரரின் முழு பொறுப்பாகும்.

c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

மின்னணு ஊடகம் மூலம் பெறப்பட்ட தகவல்தொடர்புகளின் அடிப்படையிலான ஏதாவது செயல் அல்லது செயல்பட மறுத்தல் அல்லது தவறுதல் அல்லது செயல்படுவதைத் தள்ளிப்போடுவதன் காரணமாக எழும் விளைவுகளுக்கு நிறுவனம் பொறுப்பாகாது.

d. The Borrower and Guarantor are aware and confirm that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

இந்தச் உட்பிரிவில் உள்ள உறுதிமொழிகளின் காரணமாகவும், அவற்றை நம்பியும் மட்டுமே மின்னணு ஊடகம் மூலம் வழங்கப்பட்ட ஏதாவது தகவல்தொடர்புகளின் அடிப்படையில் செயல்படுவதற்கு நிறுவனம் ஒப்புக்கொள்கிறது என்பதை கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் அறிந்து, உறுதிப்படுத்துகிறார்கள்.

20. ARBITRATION:

மத்தியஸ்தம்:

(a) All disputes, differences and/or claims, arising out of this Agreement, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ('the Act') or any statutory amendments thereof, notified prior to the reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the " Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator to resolve such disputes,differences and/or claims

இந்த ஒப்பந்தம் செயலில் இருக்கும்போது அல்லது அதன் பிறகு இந்த ஒப்பந்தம் காரணமாக உண்டாகும் சர்ச்சைகள், வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகள் மத்தியஸ்தம் மற்றும் சமரச சட்டம் 1996 (சட்டம்) அல்லது தகராறை மத்தியஸ்தத்துக்கு எடுத்துச் செல்லும் முன் அறிவிக்கப்பட்ட அதன் ஏதாவது சட்டபூர்வ திருத்தங்களின்படி தீர்த்துவைக்கப்படும் என்பதுடன், அத்தகைய சர்ச்சைகள், வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளைத் தீர்ப்பதற்கு மத்தியஸ்தர் ஒருவரை நியமிக்க வேண்டிஅத்தகைய சர்ச்சையைத் தொடங்கியவரால் பின்வரும் ஏதாவது நடுநிலை மத்தியஸ்த நிறுவனங்களுக்கு (இனிமேல் "மத்தியஸ்த நிறுவனம்" எனக் குறிப்பிடப்படும்) பரிந்துரைக்கப்படும்.

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (and any subsequent changes thereto). (or) ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e- Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar,

Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or) iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto).

i. Presolv360, ஒரு ஆன்லைன் சர்ச்சை தீர்வு தளம்/நிறுவனம், அதைத் தற்போது நடத்துபவர் எட்ஜ்கிராஃப்ட் (Edgecraft) சொல்யூஷன்ஸ் பிரைவேட் லிமிடெட், அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (மற்றும் அதற்குப் பிறகு ஏற்படும் ஏதாவது மாற்றங்களுக்கு). (அல்லது) ii. ADReS Now, ஒரு ஆன்லைன் சர்ச்சை தீர்வு தளம்/நிறுவனம், அதைத் தற்போது நடத்துபவர் ADR e- Sarvantra பிரைவேட் லிமிடெட், அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (மற்றும் அதற்குப் பிறகு ஏற்படும் ஏதாவது மாற்றங்களுக்கு). (அல்லது) iii. இந்திய மற்றும் சர்வதேச மத்தியஸ்த மன்றம், ஒரு அறக்கட்டளையான அதன் தற்போதைய அலுவலகம் அமைந்துள்ள முகவரி, No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (மற்றும் அதற்குப் பிறகு ஏற்படும் ஏதாவது மாற்றங்களுக்கு).

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Agreement. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to this Agreement

மத்தியஸ்த நிறுவனம் சர்ச்சைகள்/வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளை ஒரு மத்தியஸ்தருக்குப் பரிந்துக்கும். மத்தியஸ்த நிறுவனம் மத்தியஸ்தரை நியமிப்பது, இந்த ஒப்பந்தத்துக்கான அனைத்து தரப்பினரின் பரஸ்பர ஒப்புதலுடன் இணைந்து நியமிக்கப்பட்டதாகவே கருதப்படும். அத்தகைய மத்தியஸ்தரால் வழங்கப்படும் தீர்ப்பே இறுதியானதாகவும், இந்த ஒப்பந்தத்துக்கான அனைத்து தரப்பினரையும் கட்டுப்படுத்துவதாக இருக்கும்.

(b) The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: i. death of the appointed arbitrator; or ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

பின்வரும் நிகழ்வுகளில், நியமிக்கப்பட்ட மத்தியஸ்தரின் இடத்தில் பதிலி மத்தியஸ்தர் ஒருவரை மத்தியஸ்த அமைப்பு நியமிக்கும்: i. நியமிக்கப்பட்ட மத்தியஸ்தரின் மரணம்; அல்லது ii. எந்தவொரு காரணத்துக்காகவும், நியமிக்கப்பட்ட மத்தியஸ்தர், மத்தியஸ்தராகச் செயல்பட இயலாத அல்லது விரும்பாதபோது.

(c) The place of arbitration proceedings shall be Chennai or Kolkata. The Courts at Chennai or Kolkata shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under this Agreement. The language of arbitral proceedings shall be English.

மத்தியஸ்த செயல்முறைகளுக்கான இடம் சென்னை அல்லது கொல்கத்தாவாக இருக்கும். சென்னை அல்லது கொல்கத்தாவில் உள்ள நீதிமன்றங்கள், இந்த ஒப்பந்தத்தால் அல்லது ஒப்பந்தத்தின் கீழ் ஏற்படும் சர்ச்சைகள் மற்றும் வேறுபாடுகள் மற்றும்/அல்லது கோரிக்கைகளை விசாரித்து, தீர்த்து வைக்கும் பிரத்யேக அதிகார வரம்பைக் கொண்டிருக்கும். மத்தியஸ்த செயல்முறைகளுக்கான மொழி ஆங்கிலமாக இருக்கும்.

(d) Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings,if required, may be provided by the Arbitration Institution.

தேவைப்பட்டால், மத்தியஸ்த செயல்முறைகளை நடத்த உதவுவதற்கு மத்தியஸ்தருக்கு நிர்வாக உதவியை மத்தியஸ்த நிறுவனம் வழங்கலாம்.

(e) The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, e-mail and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

எழுத்துபூர்வ கோரிக்கைகள்/சமர்ப்பிப்புகள், ஆவணங்களை, அவரது முடிவே இறுதியானதாகவும், தரப்பினர்களைக் கட்டுப்படுத்துவதாகவும் இருக்கக்கூடிய மத்தியஸ்தரால் தீர்மானிக்கப்படுமாறு நேரடியாக மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு/மெய் நிகர் முறை (தபால், மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது தேவைப்பட்டால் வெளிப்புறச் செயலி அல்லது தளம் ஒன்றைப் பயன்படுத்தி காணொளிக் கூட்டம் (VC), ஆன்லைன், மெய் நிகர் விசாரணை மற்றும் பிற உள்பட வேறு முறையிலான மின்னணு தகவல்தொடர்பின் மூலம்) அல்லது அவை இணைந்தோ சமர்ப்பிப்பதன் மூலம் மத்தியஸ்த நடைமுறைகள் நடத்தப்படுவதற்கு இதன் மூலம் தரப்பினர்கள் ஒப்புதலளிக்கிறார்கள்.

(f) The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courieror a scanned image of such awardor electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

மத்தியஸ்தர் தன்னால் வழங்கப்பட்ட தீர்ப்பு/இடைக்காலத் தீர்ப்பு/ஆணையின் நகல் ஒன்றை அவரே முறையாகச் சான்றளித்து தபால்/கூரியர் மூலம் அல்லது அந்தத் தீர்ப்பின் ஸ்கேன் செய்யப்பட்ட படம் அல்லது மின்னணு/டிஜிட்டல் முறையில் கையெழுத்திடப்பட்ட தீர்ப்பை தொடர்புடைய தரப்பினருக்கு, பொருத்தமானது என அவர் கருதுமாறு

சுயமாகவோ அல்லது மத்தியஸ்த நிறுவனத்தின் மூலமோ அனுப்ப வேண்டும், அது இந்தச் சட்டத்தின் நோக்கங்களுக்காக கையெழுத்திடப்பட்ட பிரதியாகக் கருதப்படும்.

(g) The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s)/Guarantor(s) to the Company under the Agreement or any other document executed/shared by Borrower(s) / Guarantor(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

கடன் பெறுபவர்(கள்)/உத்தரவாததாரர்(கள்) இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் அல்லது கடன் பெறுபவர்/உத்தரவாததாரர் செயல்படுத்திய/பகிர்ந்துகொண்ட வேறு ஏதாவது ஆவணத்தின் கீழ் நிறுவனத்துக்கு வழங்கிய தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரி, செயலில் உள்ள தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரியாகக் கருதப்படுவதோடு, அந்த தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரிக்கு வழங்கப்பட்ட எந்தவொரு சேவையும் நிறைவடைந்ததாகக் கருதப்படும். மேலே வழங்கப்பட்ட தபால்/மின்னஞ்சல் மற்றும்/அல்லது வேறு ஏதாவது மின்னணு முறையிலான முகவரியில் ஏதாவது மாற்றம் அல்லது பிற தவறுகள் இருப்பின் அது உடனடியாக நிறுவனத்துக்குத் தெரிவிக்கப்பட வேண்டும்.

21. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:
குறைதீர்த்தல் வழிமுறை:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

நடைமுறையிலுள்ள RBI வழிகாட்டுதல்களின்படி விரிவான குறை தீர் அமைப்பை நிறுவனம் ஏற்படுத்தியுள்ளது. குறை தீர்க்கும் வழிமுறை மற்றும் தொடர்பு விவரங்கள் https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal இல் கிடைக்கின்றன. கடன் பெறுபவர், அந்தக் குறை தீர் அமைப்பின் கீழ் தனது/தங்களது குறை/களை தீர்த்துக் கொள்ளலாம்.

22. ACCEPTANCE:
ஏற்பு:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Agreement including the material details given in the Schedule, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility. They agree that this Agreement shall be concluded and become legally binding on the date when the authorized Signatory of the Company signs this Agreement.

இதன் மூலம் கடன் பெறுபவர் மற்றும் உத்தரவாததாரர் பின்வருமாறு உறுதியளிக்கிறார்: அவர்களது முன்னிலையில் நிரப்பப்பட்ட, அட்டவணை/களில் தரப்பட்டுள்ள பொருள் விவரங்கள் உள்பட, கடன் ஒப்பந்தம் முழுவதையும் படித்து விட்டார்கள், அனைத்து உட்பிரிவுகள்/விவரங்களின் முழுமையான பொருளைப் புரிந்து கொண்டார்கள், அவற்றால் கட்டுப்படுத்தப்பட ஒப்புக் கொள்கிறார்கள். அவர்கள் மேலே கூறப்பட்ட வசதியைப் பெறுவதற்குத் தேவையான ஆவணங்களை செயலாக்கம் செய்துவிட்டார்கள். நிறுவனத்தின் அங்கீகரிக்கப்பட்ட கையெழுத்திடுபவர் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திடும் தேதியில் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தம் முடிவு செய்யப்பட்டு, சட்டபூர்வமாகக் கட்டுப்படுத்தும் தன்மையைப் பெறும் என்று அவர்கள் ஒப்புக் கொள்கிறார்கள்.

THE PARTIES HEREIN SIGNED THIS AGREEMENT ON THE DAY, MONTH AND YEAR AS STIPULATED IN THE SCHEDULE
இங்குள்ள தரப்பினர், அட்டவணையில் குறிப்பிட்டுள்ள நாள், மாதம் மற்றும் வருடத்தில் இந்தக் கடன் ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திட்டனர்

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு வழங்கப்பட்டது

By the within named For
பெயரிடப்பட்ட உள்ளே இருந்து

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது

Authorised Signatory
அங்கீகரிக்கப்பட்ட
கையெழுத்திடுபவர்

By the within named
கீழே
பெயரிடப்பட்டவரால்

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது
By the within named
கீழே பெயரிடப்பட்டவரால்

Co-Borrower 1 Name & Signature
இணை-கடன் பெறுபவர் 1
பெயர் & கையெழுத்து

SIGNED AND DELIVERED By the within named
கீழே பெயரிடப்பட்டவரால்
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது

Borrower Name & Signature
கடன் பெறுபவர் பெயர் &
கையெழுத்து

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது

By the within named
கீழே பெயரிடப்பட்டவரால்

SCHEDULE

அட்டவணை

Date of Loan Agreement **கடன் ஒப்பந்த தேதி:**	
Loan Application No கடன் விண்ணப்ப எண்:	

Sr.No **வரிசை எண்**	**Type of Borrower /Guarantor** **கடன் பெறுபவர் / உத்தரவாததாரர் வகை**	**Name** **பெயர்**	**Address** **முகவரி**
1	Borrower கடன் பெறுபவர்		
2	Co-Borrower 1 இணை-கடன் பெறுபவர் 1:		

Sr.No **வரிசை எண்**	**Type of Borrower / Guarantor** **கடன் பெறுபவர் / உத்தரவாததாரர் வகை**	**Email Address** **மின் அஞ்சல் முகவரிகள்**	**Mobile No** **மொபைல் எண்**	**Place of Occupation / Business** **தொழில்/வணிகத்தின் இடம்**	**Status (Individual / Sole Proprietor / Company / Partnership)** **நிலை (தனிநபர்/ தனி உரிமையாளர்/ நிறுவனம்/கூட்டு நிறுவனம்)**
1	Borrower கடன் பெறுபவர்				
2	Co-Borrower 1 இணை-கடன் பெறுபவர் 1:				

Purpose of the Loan கடனின் நோக்கம்:	
Loan Product கடன் தயாரிப்பு	Dropline Flexi Professional Loan டிராப்லைன ஃப்ளெக்ஸி தொழில்முறை கடன்
Loan Amount கடன் தொகை	
Loan Tenure (In Months) கடன் காலம் (மாதங்களில்)	
Type of Interest வட்டி வகைகள்	Fixed நிலையான
Rate of Interest வட்டி விகிதம்	
Dropline Amount டிராப்லைன் தொகை	

Number of Instalment தவணைகளின் எண்ணிக்கை	
Due Date தவணை தேதி	5th of every month ஒவ்வொரு மாதமும் 5 ஆம் தேதி

Repayment Frequency திருப்பிச் செலுத்தல் கால இடைவெளி	Monthly மாதந்தோறும்
Repayment Mode திருப்பிச் செலுத்தும் முறை	NACH/E-NACH/ECS/SI NACH/E-NACH/ECS/SI
Penal Charges **அபராதக் கட்டணங்கள்**	**30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment.** **செலுத்தத் தவறிய தொகைகளின் தவணைத் தேதியிலிருந்து செலுத்தும் தேதி வரை வருடத்துக்கு 30%.**
Annual Maintenance charges	Payable annually on the last due date of each year @0.5% on the principal outstanding on such Due Date in the repayment schedule available in Welcome Letter. வரவேற்பு கடிதத்தில் வழங்கப்பட்டுள்ள திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணையின்படி, ஒவ்வொரு ஆண்டின் கடைசி தவணை செலுத்தும் தேதியில் நிலுவையில் உள்ள அசல் கடன் தொகையின் 0.5% வீதம் ஆண்டுதோறும் செலுத்தப்பட வேண்டும்.
Document/Duplicate Document Charges: ஆவணம்/நகல் ஆவணக் கட்டணங்கள்: i. Physical Statement of Account ii. Duplicate NOC iii. Physical repayment schedule i. கணக்கு அறிக்கை பிரதி ii. NOC நகல் iii. நேரடி திருப்பிச் செலுத்தும் அட்டவணை	 Rs.250/-per copy பிரதி ஒன்று ரூ. 250/- Rs.1000/- per copy பிரதி ஒன்று ரூ. 1000/- Rs.500/- per copy பிரதி ஒன்று ரூ.500/-

Cheque/Mandate Swap Charges காசோலை/ஆணை மாற்று கட்டணங்கள்	Rs.500/- ரூ.500/-
Sourcing Fee ஆதாய கட்டணம்	
Admin & Processing Fee நிர்வாக & செயலாக்கக் கட்டணம்:	
Cheque/Mandate bounce Charges காசோலை/ஆணை பவுன்ஸ் கட்டணங்கள்	Rs.1500/- per bounce பவுன்ஸ் ஒன்று ரூ.1500/-
Mandate rejection charges ஆணை நிராகரிப்புக் கட்டணங்கள்	Rs.500/- ரூ.500/-
Legal Charges சட்ட கட்டணங்கள்	At actuals + GST உண்மையான செலவு + ஜிஎஸ்டி
Drawing Limit for every month ஒவ்வொரு மாதத்திற்கும் வரைதல் வரம்பு	Will be communicated through the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company வரவேற்புக் கடிதம் அல்லது நிறுவனத்தால் தீர்மானிக்கப்படுமாறு அதுபோன்ற வேறு முறையில் தெரிவிக்கப்படும்

Preclosure Condition (Full Closure) முன்கூட்டி முடித்தல் (முழுவதுமாக முடித்தல்)	No Preclosure is allowed upto the payment of six instalments on Due Dates. உரிய தேதிகளில் ஆறு தவணைகள் செலுத்தும் வரை முன்கூட்டியே பணம் செலுத்த அனுமதிக்கப்படாது.
Preclosure Charges (Full Closure) முன்கூட்டியே மூடுவதற்கான கட்டணங்கள் (முழு மூடல்)	a. 6% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made from 7th to 12th instalments b. 4% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made after paying 12th instalment on its Due Date **a.** வரவேற்பு கடிதத்தில் முதன்முதலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள டிராயிங் லிமிட் (Drawing Limit) தொகையின் 6% + ஜிஎஸ்டி, 7வது தவணை முதல் 12வது தவணை வரை முன்கூட்டியே கடனை முழுமையாக அடைத்தால் (Pre-closure) செலுத்தப்பட வேண்டும்.

	b. வரவேற்பு கடிதத்தில் முதன்முதலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள டிராயிங் லிமிட் (Drawing Limit) தொகையின் 4% + ஜிஎஸ்டி, 12வது தவணையை அதன் செலுத்த வேண்டிய தேதியில் செலுத்திய பிறகு கடனை முன்கூட்டியே முழுமையாக அடைத்தால் (Pre-closure) செலுத்தப்பட வேண்டும்.
Collection Effort charges **வசூல் நடவடிக்கை கட்டணம்**	Rs.250/- + GST per visit **ஒரு வருகைக்கு ₹250/- + ஜிஎஸ்டி.**
Statutory and Regulatory Fee – Stamp Duty சட்டபூர்வ மற்றும் ஒழுங்குமுறை கட்டணம் - முத்திரைக் கட்டணம்	

Note:

குறிப்பு:

1. All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

   மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள கட்டணங்கள் அவ்வப்போது பொருந்தும், பொருத்தமான வரிகள், தீர்வைகள், விதிப்புகள், கூடுதல் கட்டணங்கள் மற்றும் செஸ் (அபராதக் கட்டணங்கள்:& காசோலை/ஆணை பவுன்ஸ் கட்டணங்கள் தவிர) ஆகியவற்றை உள்ளடக்காது.

2. Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

   முக்கிய உண்மை அறிக்கை மற்றும் அதன் இணைப்புகள், இந்த அட்டவணைக்கு இணைப்பாக வழங்கப்பட்டுள்ளன.

The basis for classification of loans as SMA and NPA categories under the RBI guidelines, is as follows:
RBI வழிகாட்டல்களின்கீழ் கடன்களை SMA மற்றும் NPA பிரிவுகளின் கீழ் வகைப்படுத்தலுக்கான அடிப்படைகள் பின்வருமாறு:

SMA Sub-categories	Basis for classification – Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue **வகைப்படுத்தலுக்கான அடிப்படை – முதன்மைத் தொகை (Principal) அல்லது வட்டி செலுத்துதல் அல்லது வேறு ஏதேனும் தொகை முழுமையாகவோ அல்லது பகுதியாகவோ நிலுவையில் இருப்பது.**

எஸ்எம்ஏ (SMA) துணை வகைகள்	
SMA-0	Upto 30 days 30 நாட்கள் வரை
SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 நாட்களுக்கு மேல் மற்றும் 60 நாட்கள் வரை
SMA-2	More than 60 days and upto 90 days **60 நாட்களுக்கு மேல் மற்றும் 90 நாட்கள் வரை**
NPA	More than 90 days **90 நாட்களுக்கு மேல்**

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA அல்லது NPA என வகைப்படுத்தல் தொடர்புடைய தேதிக்கான நாள்-இறுதி செயல்முறையின் ஒரு பகுதியாகச் செய்யப்படும், மேலும் SMA அல்லது NPA வகைப்படுத்தல் தேதி என்பது நிறுவனத்தால் நாள் இறுதி செயல்முறை மேற்கொள்ளப்படும் நாள்காட்டி நாளின் தேதியாக இருக்கும்.

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire arrears of principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be paid by Borrower in full

கடன் கணக்குகள் NPA ஆக வகைப்படுத்தப்பட்டவுடன், கடனின் அசல் தொகை மற்றும்/அல்லது வட்டி மற்றும்/அல்லது இந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் செலுத்த வேண்டிய வேறு ஏதேனும் தொகையின் முழு நிலுவைத் தொகை மற்றும்/அல்லது கடனின் நிலுவைத் தொகையை முழுவதுமாக கடன் பெறுபவர் செலுத்தினால் மட்டுமே நிலையான சொத்தாக மேம்படுத்தப்படும்.

(The expression 'standard asset' shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

('நிலையான சொத்து' என்ற வெளிப்பாடு SMA அல்லது NPA என வகைப்படுத்தத் தேவையில்லாத கடன் கணக்கைக் குறிக்கும்). SMA அல்லது NPA வகைப்படுத்தல் என்பது கடன் பெறுபவரின் நிலையில் செய்யப்படும், அதன் பொருள் கடன் பெறுபவரின் கடன் கணக்குகள் அனைத்தும், அதிகபட்ச தவணை தவறிய நாட்களைக் கொண்ட கடன்களுக்குப் பொருத்தமானதாக வகைப்படுத்தப்படும்.

For LIMRA ENGINEERING
லிம்ரா என்ஜினியரிங்கிற்காக

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to Borrower.

SMA அல்லது NPA அல்லது RBI பரிந்துரைத்தவாறு வேறு ஏதாவது புதிய பிரிவாக வகைப்படுத்தலில் ஏதாவது மாற்றம் இருப்பின் அது நிறுவனத்தால் தானாகவே செயல்படுத்தப்படுவதுடன், அதுவே கடன் பெறுபவருக்கும் பொருந்தும்.

Example for SMA/NPA classification: If at the time of running the day end process on March 31, 2022, the outstanding balance in a Loan is in excess of Loan or Drawing Limit, whichever is lower the said loan account shall be considered as overdue as of March 31'2022. If the outstanding balance continues to remain as overdue till April 30,2022, the loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 60 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the loan account shall be April 30, 2022.

SMA / NPA வகைப்படுத்தலுக்கான உதாரணம்: மார்ச் 31, 2022 அன்று நாள் இறுதி செயல்முறையை இயக்கும் நேரத்தில், கடனில் நிலுவையில் உள்ள தொகை கடன் அல்லது பணம் எடுக்கும் வரம்பை விட அதிகமாக இருந்தால், இதில் எது குறைவாக இருக்கிறதோ அது மார்ச் 31, 2022 நிலவரப்படி கடன் கணக்கு காலாவதியானதாகக் கருதப்படும். கடன் கணக்கு தொடர்ந்து நிலுவையில் இருந்து ஏப்ரல் 30, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும்போது அந்தக் கடன் கணக்கு SMA-1 என்று குறிக்கப்படும், அதாவது நிலுவையில் இருந்து ஏப்ரல் 30, 2022 தொடர்ந்து 60 நாட்கள் நிறைவு. அதன்படி, அந்தக் கடன் கணக்குக்கு SMA-1 வகைப்படுத்தலுக்கான தேதி ஏப்ரல் 30, 2022 ஆகும்.

Similarly, if the loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

அதுபோல, அந்தக் கடன் கணக்கு தொடர்ந்து நிலுவையில் இருந்து மே 30, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும் போது அந்தக் கடன் கணக்கு SMA-2 என்று குறிக்கப்படும், மேலும் அது நிலுவையில் இருப்பது தொடர்ந்து ஜூன் 29, 2022 அன்று நாள்-இறுதி செயல்முறையை மேற்கொள்ளும் போது அந்தக் கடன் கணக்கு NPA என்று குறிக்கப்படும்.

Please note that the basis for classification as SMA & NPA and Example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the Reserve Bank of India.

SMA & NPA என்று வகைப்படுத்தலுக்கான அடிப்படை மற்றும் உதாரணம் ஆகியவை, ஒரு கடன் கணக்கை SMA & NPA என்று வகைப்படுத்தலுக்காகப் பின்பற்றப்படும் செயல்முறையை கடன் பெறுபவர் புரிந்து கொள்வதற்காகத் தரப்பட்டுள்ளது. இந்திய ரிசர்வ் வங்கியின் அறிவுறுத்தல்கள்/வழிகாட்டல்களின் பேரில், மேலே குறிப்பிடப்பட்ட செயல்முறை மாறுதலுக்கு உட்பட்டது.

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு வழங்கப்பட்டது
By the within named For
கீழே பெயரிடப்பட்டவரால்
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
சோழமண்டலம் இன்வெஸ்ட்மெண்ட் அண்டு ஃபைனான்ஸ் கம்பெனி

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது
Authorised Signatory
அங்கீகரிக்கப்பட்ட
கையெழுத்திடுபவர்

By the within named
கீழே
பெயரிடப்பட்டவரால்

கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது

SIGNED AND DELIVERED
கையெழுத்திட்டு
வழங்கப்பட்டது
By the within named
கீழே பெயரிடப்பட்டவரால்

Co-Borrower 1 Name & Signature
இணை-கடன் பெறுபவர் 1
பெயர் & கையெழுத்து
SIGNED AND DELIVERED

REPAYMENT SCHEDULE
திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணை

Instal # தவணை#	Due Date தவணை தேதி	Opening Balance ஆரம்ப இருப்பு	Installment தவணை	Principal அசல்	Interest வட்டி	Effective Rate (%) Days செயல்படும் விகிதம் (%) நாட்கள்

*Please note that the Repayment Schedule provided hereinabovexf is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised Repayment Schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Agreement

* இங்கு மேலே வழங்கப்பட்டுள்ள திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணை உத்தேசமானதே, அது உண்மையான தேதி மற்றும் வழங்கப்பட்ட கடன் அளவைப் பொறுத்து மாறக்கூடும் என்பதுடன், திருத்தப்பட்ட திருப்பிச் செலுத்தல் அட்டவணை கடன் பெறுபவருக்கு எழுத்துபூர்வமாகத் தெரிவிக்கப்படுவதுடன், அது இந்த ஒப்பந்தத்தின் ஒரு பகுதியாகக் கருதப்படும் என்பதைத் தயவு செய்து கவனத்தில் கொள்ளவும்.